

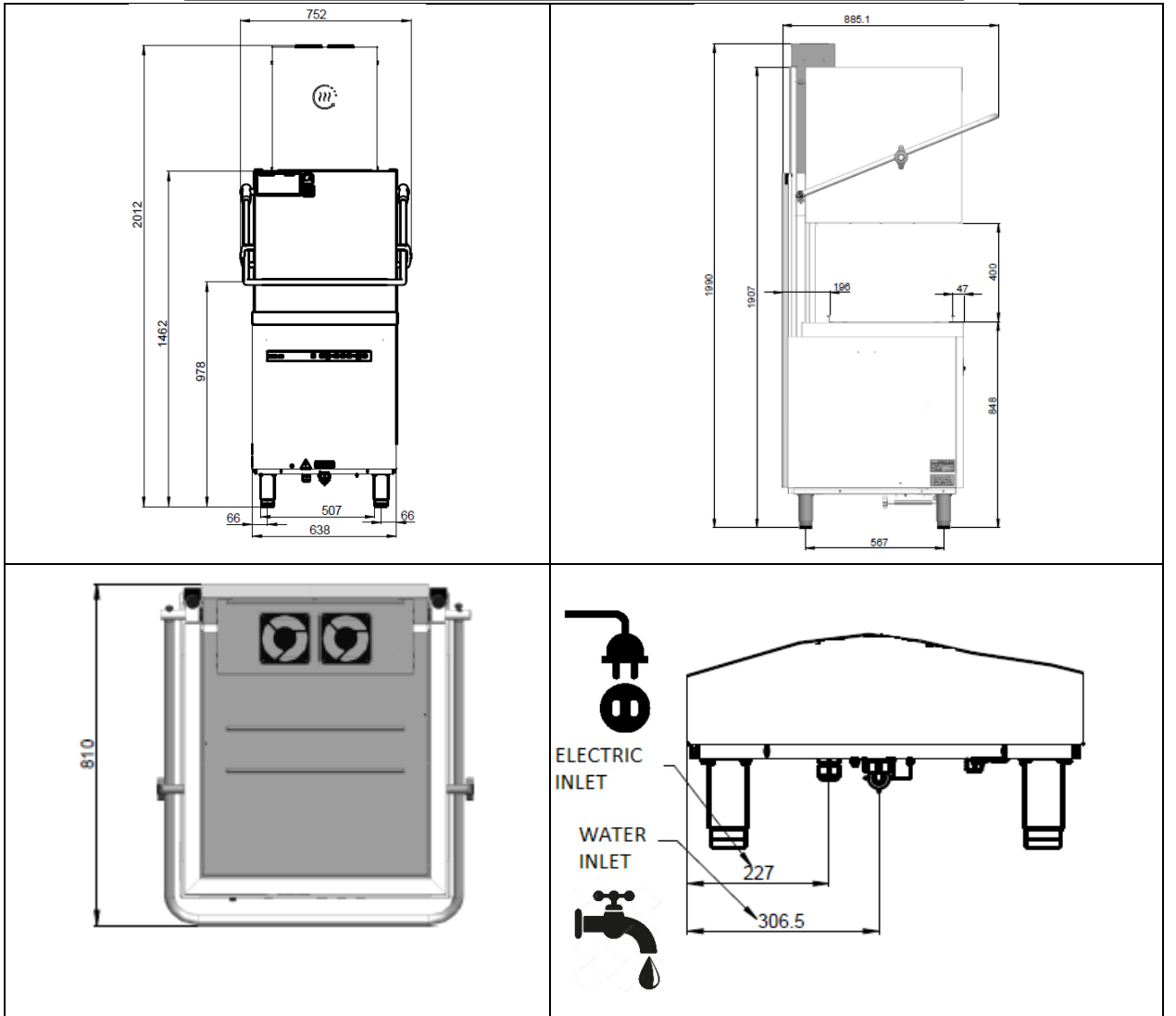
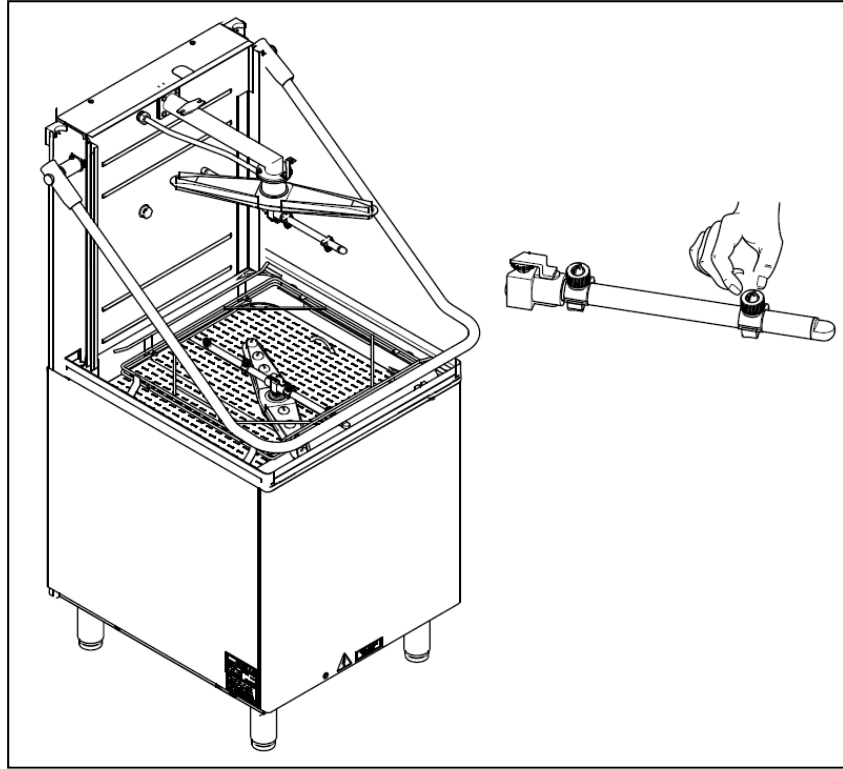
KULLANIM KILAVUZU	TR
USERS MANUAL	EN
GEBRAUCHSANWEISUNG	DE
MANUAL DE USUARIO	ESP
MODE D'EMPLOI	FR
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУ

1000 Tabak/saat
BULAŞIK YIKAMA MAKİNASI
1000 Plate/h
DISHWASHER
10000 Teller/Stunde
SPÜLMASCHINE
1000 platos/hora
LAVAVAJILLAS
1000 assiettes/heure
LAVE-VAISSELLE
1000 Тарелок/мин
ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА

MODEL : BYM102-HR



Şekil - 1



MODEL/MODEL	BYM 102B-HR	
Genislik/Width/Breite	760	mm
Derinlik/Depth/Tiefe	810	mm
Yükseklik (Açık Kapak) /Height (Open Cover)/Höhe (Deckel öffnen)	1905	mm
Yükseklik (Kapalı Kapak) /Height (Close Cover)/Höhe (Deckel ab)	1470	mm
Kaset Kapasitesi/Rack Capacity/Korkapazität	34	Pcs/h
Tabak Kapasitesi/Plate Capacity/Tellerkapazität	544	Pcs/h
Bardak Kapasitesi/Glass Capacity/Glaserkapazität	1224	Pcs/h
Tepsi Kapasitesi/Tray Capacity/Tablettenkapazität	272	Pcs/h
Program sayısı /Number Of Programs/Anzahl von Programmen	3	Pcs
Kısa Yıkama Peryodu/Short Washing Cycle/Kurzer Spülgang*	100	sec
Orta Yıkama Peryodu/Medium Washing Cycle/Mittlerer Spülgang*	150	sec
Uzun Yıkama Peryodu/Long Washing Cycle/Langer Spülgang*	210	sec
Tank Kapasitesi/Tank Capacity/Tankkapazität	29	Lt
Su Girişi/Water Inlet/Wasser Einlass	3/4"	Inch
Su Giriş Basıncı/Pressure of Water Supply/Wasserdruck	2-4	bar
Su Giriş Sıcaklığı/Temperature of Water Supply/Wassertemperatur	20-30	°C
Su Giriş Sıcaklığı (maks.) /Temperature of Water Supply (max.)/Wassertemperatur (max.)	45	°C
Yıkama Suyu Sıcaklığı/Temperature of Washing Water/Spülwassertemperatur	55	°C
Durulama Suyu Sıcaklığı/Temperature of Rinse Water/Klarspülwassertemperatur	85	°C
Durulama Su Tüketimi/Rinse Water Consumption/Klarspülwasserverbrauch	3	Lt/cyc
Yıkama Pompa Motor Gücü/Washing Pump Motor Power/Spülpump Motorkraft	0,6	kW
Tank Isı Kapasitesi/Tank Heat Capacity/Tankwärmekapazität	2,7	kW
Boiler Isı Kapasitesi/Boiler Heat Capacity/Boilerwärmekapazität	8	kW
Max. Güç Tüketimi/Max. Power Consumption/Max. Kraftverbrauch	8.8	kW
Elektrik Girişi/Electric Inlet/Stromzuleitung	400V 3P+N+PE AC 50Hz	-
Boşaltma süresi/ Drainage time / Entladungszeit	165	Sn.
Kablo Kesiti/Cable Cut/Kabelschnitt	5x4	mm ²
Net Ağırlık/Net Weight/Nettogewicht	113	Kg

1. AÇIKLAMA

- * Bu kılavuzdaki talimatlar makinanın emniyetli montajı, kullanımı, temizliği ve bakımı hakkında önemli bilgiler içerir. Bu nedenle kılavuzu, makinayı kullanacak kişi ve teknisyenin rahatlıkla ulaşabileceği bir yerde saklayınız.
- * Makinanın montajı, bu konuda tecrübeli uzman bir kişi tarafından üretici firmanın talimatlarına uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- * Makinanın elektrik ve su bağlantıları "Teknik Özellikler" tablosunda verilen değerlere uygun olarak yapılmalıdır.
- * Makinanızın doğru çalışması ve uzun ömürlü olması, kesinlikle doğru kullanım, periyodik bakım ve servis işlemlerinin yerine getirilmesi ile, ona göstereceğiniz özene bağlıdır.
- * Üretici firma; kullanım kılavuzuna uymadan yapılan herhangi bir işlem, yetkili teknisyenler tarafından yapılmayan bakım veya teknik müdahalelerden, makineye bağlanan ekstra hazneler veya cihazlardan dolayı insanlara veya eşyalara karşı meydana gelen nihai zararlardan sorumluluk kabul etmez.

2. MONTAJ TALİMATI

- * Cihazı montaj mahalline taşıyınız ve ambalajından çıkarınız.
- * Cihazın sağlam bir durumda olduğunu kontrol edin. Eğer bir hasar söz konusu ise derhal satıcınıza bu durumu bildiriniz ve eğer bir kuşkunuz varsa uzman birine kontrol ettirmeden cihazı çalıştırmayınız.
- * Cihaz üzerindeki koruyucu naylonu sıyrarak çıkarınız. Yüzey üzerinde yapışkan madde artıkları kalırsa uygun bir çözücü ile temizleyiniz. (Örneğin; Henkel-Helios)
- * Cihazı, mümkünse su bağlantısına ve pis su giderine yakın bir yere yerleştiriniz.

3. SU BAĞLANTISI

- * Cihazınızı normal şebeke suyuna bağlayınız. Ancak elektrik tasarrufu sağlamak için eğer mümkünse sıcak su girişine de bağlayabilirsiniz.
- * Cihazla musluk arasındaki bağlantıyı verilen fleksibil hortum ile yapınız.
- * Cihazın verimli çalışabilmesi için, giriş suyunun 7 Fr sertliğinde ve min 2bar, max 4bar basıncında olması gerekir.

UYARI -1

Base model cihazlarda gider borusunun, su akışının sağlıklı yapılabilmesi için yerden yüksekliği 50 mm, boşaltma pompalı cihazlarda ise yerden yükseklik max. 700mm geçmeyecek bir gidere bağlanması gerekir.

UYARI -2

Cihazınızın daha uzun ömürlü ve verimli çalışabilmesi için su girişine kireç çözücü takınız. Aksi takdirde boyler ve boru iç yüzeylerinde birikecek olan kireç tortuları cihazın verimli çalışmasını engelleyecektir.

4. ELEKTRİK BAĞLANTISI

- * Cihazın montajı ve elektrik bağlantısı standartlara uygun olarak yetkili kişilerce yapılmalıdır.
- * Elektrik bağlantı hattı için H07 RN-F kalitesinde 5x4mm² kesitinde kablo kullanılmalıdır.
- * Cihaz bir ana şaltire (temas mesafesi 3mm veya daha fazla) ve sigortalı izolatöre bağlanmalıdır.
- * Voltaj toleransı $\pm \% 10$ 'u geçmemelidir.
- * Cihazın besleme hattına 25A veya 32A' lik sigorta konulmalıdır.
- * Elektrik bağlantısında 300 mA'lik kaçak akım rölesi kullanılmasını tavsiye ederiz.
- * Cihaz mutlaka topraklanmalıdır. Bunun için DIN VDE 0100 madde 540 gözönünde bulundurulmalıdır. Topraklama vidası sol alt kısımda "  " etiketi ile belirtilmiştir.

5. KULLANICI TALİMATI

- * Makina; toplu yemek verilen orta ölçekli işletmelerde ve kafeterya türü tüm tesislerde, tepsi, tabak, bardak, fincan, çatal-kaşık vb. bulaşıkları özel olarak tasarlanmış kasalar içerisinde yıkamak için dizayn edilmiştir.
- * Makina sürekli bu iş için tahsis edilmiş kalifiye bir eleman tarafından kullanılmalıdır.
- * Makina maksimum 380mm yüksekliğindeki nesneleri yıkama özelliğine sahiptir.
- * İyi bir yıkama sonucu için su önemli bir faktördür. Bu nedenle suyun sertliği 12 Fr' yi geçerse "su yumuşatıcısı" kullanılmasını tavsiye ederiz.
- * İyi bir yıkama kalitesi için bulaşıkları makineye girmeden önce mutlaka ön

yıkamadan geçiriniz. Aksi takdirde bulaşıklar üzerinde kalan yemek artıkları, limon kabukları, kürdan vb. malzemeler gider borusunu tıkayabilir ve yıkama kalitesine zarar verebilir.

- * Makinada iki tip kimyasal ürün kullanılmaktadır. Bunlar yıkama için deterjan ve parlatma için parlaticıdır. Deterjan endüstriyel tip(toz veya sıvı) ve köpüksüz olmalıdır. Kullanılacak miktar için deterjan imalatçısı tarafından belirlenen değerleri uygulayınız.(Suyun sertliğine göre deterjan miktarında değişiklik olabilir.)
- * Makinada standart aksesuar olarak; 500x500 mm ölçülerinde 1 adet tabak, 1 adet çatal kaşık kasası bulunmaktadır.
- * Yıkanecek bulaşığa göre ilgili kasayı seçiniz ve tabloda belirtilen kapasitelere uygun olarak yükleme yapınız. Deterjan ve elektrik tasarrufu sağlamak için kasayı tam olarak doldurmadan makinayı çalıştırmayınız.
- * Yıkayacağınız bulaşıkların Bulaşık Yıkama Makinesi'ne dayanıklı olmasına dikkat ediniz.
- * Makina çalışır durumda iken asla yerini değiştirmeyiniz.
- * Makinayı çalıştırmadan önce su giriş vanasının açık olduğundan emin olunuz.

- * Makinanın iç parçalarının periyodik temizliğinin yapılması tavsiye edilir.
- * Temizlenmiş bulaşıklarda sağlığa uygun iyi sonuçlar elde edebilmek için aşağıdaki temel kurallara uyulmalıdır:

- * Deterjan dozu için suyun sertliğine bağlı olarak üreticinin belirttiklerini uygulayınız.
- * Yıkama suyu günde en az 3 kez veya kirli partiküller nedeni ile suyun temizleme özelliği kaybolduğunda yenilenmelidir. Kirli yıkama suyu ile yapılan yıkama, deterjan, parlaticı ve elektrik israfı ile birlikte kötü yıkama sonucuna neden olur.
- * Kirli havlu ile temizlenmiş bulaşıkları kurulamayınız.
- * Gözenekli havluların veya diğer materyallerin üzerine temiz bulaşıkları koymayınız.
- * Bir defa kullanılıp atılabilen materyalleri veya tercihen sepet sistemi kullanınız.
- * Tüm bulaşıkları depoladığınız rafların daimi temizliğini piyasadaki mevcut özel deterjanlar ve dezenfektanlarla yapınız.

NOT: Deterjan seçimi, iyi yıkama sonucu alabilme, makinenin korunması ve ömrü açısından belirleyici bir faktördür. Bu nedenle aşındırıcı veya kirletici ürünler kullanmamanızı ve önerilen deterjan miktarını aşmamanızı tavsiye ederiz.

	ON / OFF TUŞU	STANDBY KONUMUNDA KIRMIZI, CİHAZ AÇILDIĞINDA YEŞİL YANAR
	TANK SUYU SICAKLIK GÖSTERGESİ	TANK ISITICISI AKTİFKEN SAĞ ALT KÖŞESİNDE NOKTA ŞEKLİNDE LED YANIP SÖNER
	HAZIR LEDİ	BOYLER VE TANK SICAKLIKLARI HAZIR OLDUĞU ZAMAN KIRMIZI YANAR
	START / PAUSE TUŞU	ÇALIŞIRKEN YEŞİL YANAR. DURAKLAMA HALİNDE YANIP SÖNER. 2SN BASILI TUTULDUĞUNDA STOP GÖREVİ GÖRÜR
	P1 – AZ KİRLİ	SEÇİLİ İKEN KIRMIZI YANAR
	P2 – ORTA KİRLİ	SEÇİLİ İKEN KIRMIZI YANAR
	P3 – ÇOK KİRLİ	SEÇİLİ İKEN KIRMIZI YANAR
	BOYLER SUYU SICAKLIK GÖSTERGESİ	BOYLER ISITICISI AKTİFKEN SAĞ ALT KÖŞESİNDE NOKTA ŞEKLİNDE LED YANIP SÖNER.
	DURULAMA LEDİ	DURULAMA ESNASINDA KIRMIZI YANAR. SU ALMA ESNASINDA KIRMIZI YANIP SÖNER
	BOŞALTMA BUTONU	MANUEL VEYA OTOMATİK BOŞALTMA YAPILIRKEN KIRMIZI YANAR.
	ISI GERİ DÖNÜŞÜM GÖSTERGESİ	ISI GERİ DÖNÜŞÜM AKTİFKEN EKRANDA Hrs YAZAR.
	“ ECO ” MODU AKTİF GÖSTERGESİ	ECO MODU ÇALIŞMASI FABRİKASYON OLARAK 90DK AYARLIDIR. 0-120DK AYARLANABİLİR. AYARLANAN SÜRE BOYUNCA CİHAZ ÇALIŞTIRILMAZSA DEVREYE GİRER

6. MAKİNANIN KULLANIMI

6.1- Çalışma

On tuşu ile açılır. Yıkama programı butonuna basılarak (az, orta, yoğun) seçilir. Kaset içersine konulduktan sonra kapı kapatılır. START/PAUSE butonuna basılır. Program bittiğinde sesli uyarı verir. Program arasında makineyi durdurmak için START/PAUSE tuşuna basınız. Yıkama iptali START/PAUSE butonuna basılı tutularak gerçekleştirilir.

NOT: İdeal yıkama sonucu için boiler 85°C, tank 55°C ulaşp hazır ledinin yanması beklenmelidir.

NOT: Amerika için ideal yıkama sonucu için boiler 185°F, tank 158°F ulaşp hazır ledin yanması beklenmelidir.

- * ON
- * SU ALMA Y1+M2 valfi ile Su doldur. P1-presostat görünce Boyler ve Tank dolmuş durumda.

(6lt.)

- * ISITMA Öncelikli Boyler ısıtılır, daha sonra Tank ısıtılır
- * HAZIR Boyler ve Tank doğru sıcaklığa geldiğinde START'a izin verilecek Bekleme sürecinde ısıtıcılar aktif (Prm. Opsiyon: Hazır olmadan START'a izin ver)
- * START
- * YIKAMA M1 Yıkama motoru çalışıyor (Isıtma aktif)
- * SÜZÜLME ~5 sn bekleme (Isıtma aktif)
- * DURULAMA Y1(Su alma) ve M2 (Durulama pompası) çalışacak + PD (Parlatıcı) çıkışı aktif (ısıtıcılar pasif)

ISI GERİ DONUŞUM:

- Durulama ile birlikte ısı geri donuşum fanları (x2) devreye girer, durulama sonuna ilave 40 sn daha çalışarak ısı geri donuşum sağlarlar.

- SUZULME: ~5 sn bekleme (Isıtma aktif)

- BİTTİ: START ledi flash yap.
(Bir sonraki yıkama için ısıtma aktif)
- MANUEL BOŞALTMA: Cihaz açıkken tankın içindeki plastik tapayı çıkararak boşaltma butonuna basılır. Tahliye butonunun ışığının sonmesi ile tahliye bitmiş olur.

6.2- Kullanım

- Cihaz; toplu yemek verilen orta ölçekli işletmelerde ve kafeterya türü tüm tesislerde, tepsi, tabak, bardak, fincan, çatal-kaşık vb. bulaşıkları özel olarak tasarlanmış kasalar içerisinde yıkamak için dizayn edilmiştir.
- Cihaz sürekli bu iş için tahsis edilmiş kalifiye bir elemen tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz 3 ayrı yıkama programına sahiptir.
 - * 1-Kısa Yıkama (100sn.) :Az kirli bulaşıklar için
 - * 2-Orta Yıkama (150sn.) :Kirli bulaşıklar için
 - * 3-Uzun Yıkama (210sn.) :Yağlı-kirli bulaşıklar için
- İyi bir yıkama kalitesi için bulaşıkları makinaya girmeden önce mutlaka ön yıkamadan geçiriniz. Aksi takdirde bulaşıklar üzerinde kalan yemek artıkları, limon kabukları, kürdan vb. malzemeler gider borusunu tıkayabilir ve yıkama kalitesine zarar verebilir.
- Cihaza; sıyırma ünitesi, çöp arabası eviyeli tezgah ve çıkış tezgahı gibi ünitelerin montajı yapılarak entegre bir bulaşık yıkama sistemi oluşturulabilir.
- Cihazda, yıkama işlemi için sıvı ve köpüksüz deterjan kullanınız. Kullanacak miktar deterjan imalatçısı tarafından belirlenmelidir. Ayrıca cihazda kullanılacak parlaticı miktarı da imalatçı firma tarafından belirlenmelidir. Deterjan ve parlaticı koyma üniteleri de imalatçı firmalar tarafından yapılmaktadır.
Hortumunda su kaçağı varsa, cihaz mutlaka kapatılmalı ve yetkili servise haber verilmelidir.

9. GÜNLÜK BAKIM

- Yıkama suyu günde en az iki kez veya kirli partiküller nedeni ile suyun temizleme özelliği kaybolduğunda yenilenmelidir. Kirli yıkama suyu ile yapılan yıkama, deterjan, parlaticı ve elektrik israfı ile birlikte kötü yıkama sonucuna neden olur.
- Bakım faaliyetlerine başlamadan önce cihazın bağlı olduğu şalteri kapatınız.
- Artıkların pis su giderini tıkamamasına dikkat ediniz.
- Yıkama ve durulama kollarının rahatça dönüp dönemediğini kontrol ediniz. Fıskiyeleri kontrol edip eğer tıkanmış ise ince bir çubukla delikleri temizleyiniz.
- Cihazın temizliğini yaptıktan sonra kapağını açık bırakınız.

- Yıkanacak bulaşığın cinsine ve/veya kirliliğine göre en uygun programı seçiniz.
- Cihazda standart aksesuar olarak; 500x500 mm ölçülerinde 1 adet tabak, 1 adet çatal kaşık, 1 adet bardak kasası bulunmaktadır.
- Yıkanacak bulaşığa göre ilgili kasayı seçiniz ve tabloda belirtilen kapasitelere uygun olarak yükleme yapınız. Deterjan ve elektrik tasarrufu sağlamak için kasayı tam olarak doldurmadan cihazı çalıştırmayınız.
- Cihaz çalışır durumda iken asla yerini değiştirmeyiniz.
- Cihazı çalıştırmadan önce su giriş vanasının açık olduğundan emin olunuz.

DİKKAT!!!

ASLA YIKAMA SUYU İÇERİSİNE ÇIPLAK ELİNİZİ SOKMAYINIZ. EĞER GEREKİRSE KORUYUCU ELDİVEN KULLANINIZ. DETERJANLI SUYU GÖZÜNÜZE SÜRMEYİNİZ.

7. KAPATMA

- ON/OFF butonuna 2sn basılı tutularak cihaz kapatılır.
- Cihazı besleyen şalteri "0" konumuna getiriniz.
- Üst kapağı kaldırarak yıkanmış ürünü dışarı alınız ve kapağı tapatınız.
- Su giriş vanasını kapatınız.

8. EMMNİYET TEDBİRLERİ

- Cihaz çalışırken kapak açılırsa yâda cihaza start verildiğinde kapak tam olarak kapatılmamışsa çalışma durur. Kapak kapatıldığında cihaz çalışmaya devam eder.

UYARI: Cihazın enerji giriş kablosunda herhangi bir hasar yâda cihazın tahliye

UYARI: Cihazı, elektrik aksamına zarar vermemek için direkt yâda yüksek basınçlı su ile temizlemeyiniz.

10.PERYODİK BAKIM (~ 2-3 günde bir)

- Cihaz üzerinde elektrik varken kesinlikle bakım yapmayınız.
- Şekil 1 de gösterildiği üzere su fıskiyelerinin nozullarını çıkarıp tıkanıklığa sebep olabilecek maddelerden temizlenmelidir.
- Cihazın dış yüzeylerini sabunlu suya batırılmış bir bez ile temizleyiniz. Cihaz yüzeyi temizlenirken aşındırıcı içeriği olan deterjanlar, tel fırçalar vb.yüzeylerde çizik yapabilecek malzemeler kullanmayınız.
- Cihaz ısıtıcılarını haftada bir kireç çözücü ile temizleyiniz.
- Pompa ön filtresini belirli periyotlarla yerinden çıkarıp temizleyiniz.

- Eğer cihaz uzun müddet kullanılmayacaksa, yüzeyler ince bir tabaka halinde vazelinle kaplanmalıdır.
- Cihazda tehlikeli bir durum görülmemesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin cihaza müdahalesine izin vermeyiniz.
- Sudaki kalsiyum ve magnezyum belli bir çalışma süresinden sonra suyun sertliğine bağlı olarak yıkama tankının iç yüzeylerinde, boylerde ve su borularının iç kısmında cihazın performansını etkileyen kasanın oluşumuna sebep olabilir. Bu nedenle zamanla vasıflı bir teknisyen tarafından kasanın temizleme işleminin yapılması gereklidir.
- Boylerin bakımı, boyler ve pompa içindeki suyun boşaltılarak temizlenmesi periyodik olarak ehliyetli kişilere yaptırılmalıdır.
- Makinanın uzun bir süre çalışmadığı zamanlarda donma tehlikesi varsa, yıkama pompası ve boyler boşaltılmalıdır.

- Makinada tehlikeli bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin makineye müdahalesine izin vermeyiniz.

11. Çocuk Güvenliği

- Bu cihaz kullanıcı gözetim olmadan 8 yaş altı çocuklar tarafından ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri veya tecrübe ve bilgi eksikliği kişiler tarafından (engelli) kullanması tehlikeli ve yasaktır.
- Çocukların cihaz ile oynaması tehlikelidir.
- Temizlik ve bakımı kullanıcı gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır

OLASI PROBLEMLER - SEBEPLERİ - ÇÖZÜMLERİ

PROBLEM	SEBEP	ÇÖZÜM
1-Bulaşıklar temiz değil	-Yıkama kolları sıkışmıştır. -Yıkama fıskiyeleleri tıkanmıştır. -Durulama fıskiyeleleri tıkanmıştır. -Deterjan konsantrasyonu çok yüksek veya yetersizdir. -Filtre tıkanmıştır. -Yıkama zamanı yetersizdir.	-Bulaşıkların kolların dönüşünü engellemediğini kontrol ediniz. - Yıkama kolunu söküp fıskiyeleleri temizleyiniz. -Durulama kolunu söküp fıskiyeleleri temizleyiniz. Suyun sertliğini kontrol ediniz. -Deterjan miktarını kontrol ediniz. -Filtreyi söküp temizleyiniz. -Daha uzun bir yıkama periyodunu seçin veya aynı periyodu tekrarlayınız.
2-Bulaşıklar kırılıyor.	-Uygun kasa kullanılmamıştır. -Aşırı yükleme yapılmıştır.	-Kasa seçimine dikkat ediniz. -Kapasitesine riayet ediniz.
3-Cihaz su almıyor.	-Su giriş vanası kapalıdır. -Kapak tam kapanmamıştır. -Solenoid valf bozulmuştur.	-Kontrol ediniz/Açınız. -Kontrol ediniz/kapatınız. -Yetkili servise haber veriniz.
4-Cihaz sürekli su alıyor.	-Presostat arızalıdır. -Prosestat hortumu hava yapmıştır	-Yetkili servise haber veriniz. -Tank içindeki suyu boşaltınız ve cihazı tekrar çalıştırınız.
5-Cihaz gövdesinde paslanma oluyor.	-Uygun olmayan kimyasal temizleyiciler kullanılmıştır.	-Cihazı kullanma talimatına uygun temizleyiniz.

BYM102-HR Arıza Kodları:

Arıza durumunda cihaz OFF durumuna geçip ekranda ilgili arıza kodu görülür. (Aşağıda görüldüğü gibi)



	AÇIKLAMA	ALGILAMA
ER 01	SU YOK Arızası	10 dk. boyunca Tank prostatesu su seviyesi algılamaz, konum değıştirmmezse. (makine su alma durumundayken 9 nolu girişe 10 dk. boyunca sinyal ulaşmazsa)
ER 02	Boiler NTC Arızası	Sensör kısa devre ya da açık devre
ER 03	Tank NTC Arızası	Sensör kısa devre ya da açık devre
ER 04	Boiler ISITICI Arızası	Boilerde 10 dk. süre boyunca en az 5 °C (41°F) ısı artışı sağlanamadığı durumda. (11 No'lu boiler çıkışının yani K2 kontaktörünün sürekli olarak en az 10 dk. çalışma durumunda kontrol edilecek.)
ER 05	Tank ISITICI Arızası	Tank 15 dk. süre boyunca en az 5 °C (41°F)ısı artışı sağlanamadığı durumda. (10 No'lu boiler çıkışının yani K3 kontaktörünün sürekli olarak en az 15 dk. çalışma durumunda kontrol edilecek.)
ER 06	Termik Röle ya da Power-box Arızası	Yıkama pompası termik röle çıkışında enerji olmadığı durumda. (Elektronik kartın 16 nolu girişine enerji gelmediği durumda)

- Sensör ve Termik hataları düzelince hata kodu kendiliğinden silinir.
- Diğer hata kodlarını silmek için ON/OFF tuşuna basınız.

EN

➤ EXPLANATION

- * The instructions in this manual include important information regarding the secure installation, use, cleaning and maintenance of the machine. Therefore, keep this manual in a place where the user of the machine or the technician can reach with ease.
- * The installation of the machine must be performed according to the instructions of the producing company by an expert who is experienced in this topic.
- * The power and water connections of the machine must be performed in accordance with the given values in the "Technical Specifications" chart.
- * Your machine's proper operation and long life depends absolutely on correct usage,

periodic maintenance, fulfilling the service operations and your attention.

- * Producer firm does not accept responsibility of; any operation performed without complying with the user's manual, maintenance or technical interventions performed without authorized technicians, eventual damages that harm people or properties due to extra reservoir or devices.

1. INSTALLATION INSTRUCTIONS

- * Carry the device to the place of installation and remove it from its package.
- * Check whether the device is in a solid state. If there is damage, immediately notify this situation to your dealer and if you have any

doubt do not operate the device without having it checked by an expert.

- * Peel away the protective nylon on the device. If there are material remains left on the surface, clean them with a convenient dissolver. (For Example;Henkel-Helios)
- * If possible, place the device near a water connection and waste water drain.

2. WATER CONNECTION

- * Connect your device to the city water normally. However, you can also connect it to the hot water input in order to save electricity.
- * Perform the connection between the device and the tap with the provided flexible hose.
- * In order for the device to work correctly, the input water must be at 7 Fr hardness and min 2 bar, max 4 bar pressure.

WARNING:

- **Drain pipe required to be connected to a drain at height 50 mm from ground for base model devices and at max. 700 mm from the ground for the devices with pump to maintain a reliable water flow.**
- **For longer life and efficiency of your device, attach a lime remover at the water input. Otherwise the lime scale that will accumulate at the internal surfaces of the boiler and pump will prevent the device from working efficiently.**

3. POWER CONNECTION

- * The installation and power connection of the device must be performed by authorized personnel according to the standards.
- * Usage of a H07 RN-F quality 5x4 mm² profile cable is necessary for the power connector line.
- * The device needs to be connected to a master switch (contact distance 3mm or more) and to a fused isolator.
- * Voltage tolerance $\pm$ must not go over % 10.
- * A maximum of 25A fuse must be put to the device feed line.
- * We recommend the usage of a 30 mA faulty residual current device.
- * The device must absolutely be grounded. For this, DIN VDE 0100 clause 540 must be taken into consideration. Grounding screw is indicated at the bottom left section with

the "  " tag.

4. USER INSTRUCTIONS

- * The machine is designed for washing; trays, plates, glasses, cups, knives and forks etc. dishes inside specially designed cases for medium scale businesses and all cafeteria type facilities where mass catering services are provided.

- * The machine must always be operated by qualified personnel, assigned for this work.
- * The machine has the feature of washing maximum 380mm height and other objects.
- * Water is an important factor for getting a good washing result. For this reason, if the hardness of water passes 12 Fr, we recommend using a "water softener".
- * For a good washing quality, soaking the dishes before putting them inside the machine is advised. Otherwise the food residue, lemon peels, toothpick etc. materials can block the materials drain pump and alter the washing quality.
- * Two types of chemical products are used in the machine. These are detergent for washing, and polisher for polishing. The detergent must be an industrial type (powder or liquid) and foam free. Apply the determined values by the detergent manufacturer for the used amount. (Detergent amount can vary according to the hardness of water.)
- * As standard accessory; there is 1 plate and 1 cutlery tray in 500x500 mm size in the machine.
- * Select the relevant tray according to the dishes to be washed and load them according to the capacities stated on the chart. Do not start the machine without entirely filling the tray in order to save detergent and power.
- * Be mindful of the durability of the dishes that you will put inside the Dishwashing Machine.
- * Never change the location of the machine while it is operating.
- * Be sure that the water input valve is open before operating the machine.
- * Cleaning of the internal parts of the machine periodically is recommended.
- * In order to obtain healthy results in cleaned dishes, the following ground rules must be met.
- * Apply the manufacturer's remarks on the detergent dosage according to the water hardness.
- * The wash water must be renewed at least 3 times a day or when the water loses its ability to clean due to dirty particles. Washing performed with dirty wash water causes bad washing results, along with detergent, polisher and power wastage.
- * Do not dry cleaned dishes with a dirty towel.
- * Do not place clean dishes on spongy towels or other materials.
- * Use disposable materials or preferably the basket system.

- * Make the constant cleaning of the shelves that you use for storing dishes with special detergents and disinfectants available in the market.

NOTE: The choice of detergent can be a determining factor in getting a good wash result, protection and lifetime of the machine. Therefore we recommend not using abrasive or contaminating products and not exceeding the suggested detergent amount.

	ON / OFF BUTTON	When in standby mode, it is red, and when the device is turned on, it lights up in green.
	TANK WATER TEMPERATURE INDICATOR	Tank heater has a dot-shaped LED in the bottom right corner that flashes on and off when it's active
	READY LED	When the boiler and tank temperatures are ready, they light up in red.
	START / PAUSE BUTTON	It lights up in green while operating. During pause, it flashes on and off. When held down for 2 seconds, it functions as a stop button.
	P1 – LIGHTLY DIRTY BUTTON	Lights red when selected.
	P2 – DIRTY BUTTON	Lights red when selected.
	P3 – VERY DIRTY BUTTON	Lights red when selected.
	BOILER WATER TEMPERATURE INDICATOR	Boiler heater has a dot-shaped LED in the bottom right corner that flashes on and off when it's active
	RINSING LED	It lights up in red during the rinsing process, and it flashes on and off in red while water intake is in progress.
	DRAINAGE BUTTON	While manual or automatic draining is being performed, it lights up in red.
	HEAT RECOVERY INDICATOR	When heat recovery is active, the display shows "HrS"
	" ECO " MOD INDICATOR	The eco mode operation is factory set to 90 minutes. It can be adjusted between 0 to 120 minutes. If the device is not operated during the set duration, it activates.

USAGE

6.1- Operation

Turn on the device with the power button. Select the washing program (low, medium, intense) by pressing the washing program button. After placing the items into the cassette, close the door. Press the START/PAUSE button. The device will emit an audible signal when the program is finished. To pause the machine between programs, press the START/PAUSE button. Washing cancellation can be performed by holding down the START/PAUSE button.

NOTE: For ideal washing results, wait for the boiler to reach 85°C and the tank to reach 55°C, indicated by the "READY" LED.

ON

WATER INTAKE: Fill with water using the Y1+M2 valve. The boiler and tank are filled when the P1 pressure switch is visible. (6 liters)

HEATING: The boiler is heated first, followed by the tank.

READY: Heating elements are active while waiting. (Optional: Allow START without being ready.)

START

WASHING: M1 washing motor is running. (Heating is active)

DRAINING: Wait for about 5 seconds. (Heating is active)

RINSING: Y1 (Water intake) and M2 (Rinse pump) will work, and the PD (Rinse aid) output will be active. (Heating elements are passive)

HEAT RECOVERY:

Along with rinsing, the heat recovery fans (x2) activate, providing heat recovery for an additional 40 seconds at the end of rinsing.

DRAINING: Wait for about 5 seconds. (Heating is active)

FINISHED: START LED flashes. (Heating is active for the next washing)

MANUAL DRAINING: Press the draining button while the device is on, remove the plastic plug inside the tank, and the draining process will be completed when the draining button's light goes off.

6.2- Usage

- The device is designed for washing trays, plates, cups, forks, spoons, etc., placed in specially designed cassettes, in medium-sized establishments that serve mass meals and facilities such as cafeterias.
- The device should only be operated by a qualified person dedicated to this task.
- The device has three different washing programs.

- Short Wash (100 sec.): For slightly soiled dishes.
- Medium Wash (150 sec.): For moderately soiled dishes.
- Long Wash (210 sec.): For greasy and heavily soiled dishes.
- For good washing quality, make sure to pre-wash the dishes before loading them into the machine. Otherwise, food residues, lemon peels, toothpicks, etc., can clog the drain pipe and compromise washing quality.
- The device can be integrated into a dishwashing system by installing units such as scraping unit, waste bin, sink unit, and exit counter.

- Use liquid and low-foaming detergent for washing. The amount of detergent to be used should be determined by the detergent manufacturer. The amount of rinse aid to be used in the device should also be determined by the manufacturer. Detergent and rinse aid dosing units are provided by the manufacturers.

- Select the most suitable program according to the type and degree of soiling of the dishes.

- The device comes with standard accessories: 1 tray for plates (500x500 mm), 1 tray for cutlery, and 1 tray for glasses.

- Choose the appropriate tray for the dishes to be washed and load them according to the capacities specified in the table. To save detergent and electricity, do not run the machine unless the tray is fully loaded.

- Never move the device while it is running.

- Make sure the water inlet valve is open before starting the device.

CAUTION!!! NEVER PUT YOUR BARE HAND INTO THE WASHING WATER. USE PROTECTIVE GLOVES IF NECESSARY. AVOID CONTACT WITH SOAPY WATER IN YOUR EYES.

1. SHUTTING DOWN

- Press and hold the ON/OFF button for 2 seconds to turn off the device.
- Turn off the power supply switch connected to the device.
- Lift the top cover, take out the washed items, and close the cover.
- Close the water inlet valve.

2. SAFETY MEASURES

- If the lid is opened while the device is running or if the lid is not fully closed when the start command is given, the operation stops. When the lid is closed, the device will continue running.

WARNING: If there is any damage to the power input cable of the device or if there is a water leak in the drainage hose, the device must be turned off immediately, and the authorized service must be notified.

3. DAILY MAINTENANCE

- Replace the washing water at least twice a day or when the cleaning ability of the water is compromised due to dirty particles. Washing with dirty water can result in wasted detergent, rinse aid, and electricity, leading to poor washing results.
- Always turn off the power switch before starting maintenance activities.
- Make sure that debris does not clog the drain outlet.
- Check if the washing and rinsing arms rotate freely. Clean the nozzles with a thin stick if they are clogged.
- After cleaning the device, leave the cover open.

4. PERIODIC MAINTENANCE (approximately every 2-3 days)

- Never perform maintenance while the device is connected to electricity.
- As shown in Figure 1, remove the nozzles of the water sprayers and clean them from any debris that may cause blockages.
- Clean the outer surfaces of the device with a cloth soaked in soapy water. When cleaning the device's surface, do not use abrasive detergents,

wire brushes, or other materials that may scratch the surfaces.

- Clean the heating elements with a descaling agent once a week.
- Remove and clean the pump's pre-filter at regular intervals.
- If the device will not be used for an extended period and there is a risk of freezing, drain the washing pump and the boiler.
- If any hazardous condition is observed in the machine, notify the authorized service. Do not allow unqualified individuals to interfere with the machine.
- Over time, calcium and magnesium in the water can cause limescale formation inside the washing tank, boiler, and water pipes, affecting the device's performance. Therefore, it is necessary to have a qualified technician periodically clean the limescale.

In order to get the best performance from the device, to extend the service life of the device and to prevent problems that may occur, it is recommended to perform maintenance at least every 6 months depending on the intensity of use.

5. Child Safety

- It is dangerous and forbidden for children under 8 years of age or individuals with physical, sensory, or mental disabilities, or lack of experience and knowledge to use the device without supervision.
- Playing with the device by children is dangerous.
- Cleaning and maintenance should not be done by children without supervision.

POTENTIAL PROBLEMS - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
1-Dishes are not clean.	-Washing arms may be stuck. -Washing water sprays may be blocked. -Rinsing water sprays may be blocked. -Detergent concentration may be very high or insufficient. -Filter may be blocked. -Washing time may be insufficient.	-Check whether the dishes prevent arms from rotating. -Clean the water sprays by removing the washing arm. -Clean the water sprays by removing the rinsing arm. -Check the hardness of water. -Check the detergent amount. -Remove and clean the filter. -Select a longer wash period or repeat the same period.
2-Dishes are getting broken.	-Proper tray may not have been used. -Machine may have been overloaded.	-Be careful when selecting the tray. -Comply with its capacity.
3-The device does not take water.	-Water inlet valve may be closed. -Cover may not be closed completely. -Solenoid valve may be broken.	-Check/Open -Check/Close -Notify the authorized service.
4-The device continuously takes water.	-Pressure stat may be defective. -Pressure stat hose may have taken in air.	-Notify the authorized service. -Empty the water inside the tank and restart the device.
5-There is rusting on the device surface	-Improper chemical materials may have been used.	-Clean the device according to the instructions for use

BYM102-HR Error Codes:

In case of malfunction, the device switches to OFF state and the relevant malfunction code is displayed on screen.
(As seen below)



	DESCRIPTION	DETECTION
ER 01	NO WATER Malfunction	Tank pressurestat does not detect the water level for 10 min. if its position is not changed. (if no signal is received for 10 min. at input no.9 during machine water intake)
ER 02	Boiler NTC Malfunction	Sensor short or open circuited
ER 03	Tank NTC Malfunction	Sensor short or open circuited
ER 04	Boiler HEATER Malfunction	When temperature increase of at least 5 °C(41°F) is not ensured for 10 min. in the boiler. (To be controlled when the boiler output no.11, i.e. the K2 contactor, has been working for at least 10 min. continuously.)
ER 05	Tank HEATER Malfunction	When temperature increase of at least 5 °C(41°F) is not ensured for 15 min. in the tank. (To be controlled when the boiler output no.10, i.e. the K3 contactor, has been working for at least 15 min. continuously.)
ER 06	Thermal Relay or Power-box Malfunction	When there is no energy at washer pump thermal relay output (When there is no energy at input no.16 of the electronic card)

- Malfunction codes are removed by themselves when the Sensor and Thermal malfunctions are solved.
- To remove other codes, push the ON/OFF button.

DE

1. ERKLÄRUNG

- * Die Anweisungen dieser Anleitung beinhalten wichtige Informationen über die zuverlässige Montage, Gebrauch, Reinigung und Pflege des Gerätes. Bewahren sie deshalb diese Gebrauchsanweisung an einem durch den Verbraucher und Techniker leicht erreichbaren Ort auf.
- * Die Montage des Gerätes sollte durch einen, vom Hersteller der Maschine beauftragten und erfahrenen Fachexperten, den Anweisungen der Firma anpassend durchgeführt werden.
- * Die Wasser und Strom Verbindungen des Gerätes sollten den Werten der Tabelle der “Technischen Eigenschaften” anpassend gemacht werden.
- * Das regelrechte Funktionieren und Langlebigkeit ihrer Spülmaschine hängt zweifellos vom richtigen Gebrauch, regelmäßige Pflege, Einhaltung der Servicearbeiten und Reinigung ab.
- * Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für jegliche Schäden, die durch das nicht Einhalten der Gebrauchsanweisung, durch die Pflege und technischer Eingriff anderer Personen anstelle des befugten Technikers oder durch das Anschließen von zusätzlichen Behälter und Geräten an der Spülmaschine entstanden sind.

2. MONTAGEANLEITUNG

- * Tragen sie das Gerät an den montier Ort und entfernen sie die Verpackung.
- * Kontrollieren sie, ob das Gerät in einem unbeschädigten und festen Zustand ist. Falls ein Schaden vorhanden ist, informieren sie unverzüglich den Verkäufer und falls sie durch irgendeinem Grund Bedenken haben lassen sie das Gerät von einem Fachmann durchprüfen bevor sie es einschalten.

- * Entfernen sie vorsichtig die Schutzfolie des Gerätes und reinigen sie die überreste mit entsprechenden Reinigungsmitteln (zbs. Henkel-Helios).
- * Falls möglich platzieren sie das Gerät an einem, den Wasser und Schmutzwasser Verbindungen nahelegenden Ort.

3. WASSERVERBINDUNG

- * Schließen sie das Gerät an das normale Leitungswasser an. Aber wenn sie Energie sparen möchten können sie das Gerät auch an die Warmwasserverbindung anschließen.
- * Machen sie die Gerät-Wasserhahn Verbindung mit dem mitgegebenen flexiblen Schlauch.
- * Damit das Gerät effizient funktionieren kann sollte das Einlasswasser in 7 Fr Härte und min 2bar, max 4bar Druck sein.

WARNUNG :

1. **Abzugsrohr muss zu einem Abzug bei 50mm höhe von Boden für Base Model und für Pumpvorrichtung bei max. 700 mm höhe von boden um einen belastbare Wasserfluss zu erhalten angeschlossen werden.**
2. **Montieren sie der Langlebigkeit und Effizienz ihrer Spülmaschiene zuliebe an den Wassereingang einen Kalklöser. Andernfalls werden die im Heizkessel und Innenfläche der Röhre angesammelten Kalkreste das richtige Funktionieren des Gerätes verhindern.**

4. STROM VERBİNDUNG

- * Die Montage und Strom Verbindungen des Gerätes sollten durch beauftragte Fachangestellten in einer dem Standart angemessenen Art und Weise durchgeführt werden.
- * Für die Stromverbindungs-Leitung sollte ein Kabel in H07 RN-F-Qualität und 5x4mm² -Maßen verwendet werden.
- * Das Gerät sollte an einem Hauptschalter (mit kontaktier Distanz 3mm oder mehr) und einem versicherten Isolator verbunden werden.
- * Die Spannungstoleranz sollte $\pm 10\%$ nicht überschreiten.
- * Für die Zuleitung des Gerätes sollte eine Sicherung mit max. 25A verwendet werden.
- * Wir empfehlen bei der elektrischen Verbindung die Verwendung eines Ableitstrom Relais mit 30 mA.
- * Das Gerät muss unbedingt eine Erdschlussleitung haben. Dafür sollte DIN VDE 0100 Artikel 540

berücksichtigt werden. Die Erdungsschraube ist im linken unteren Bereich mit "  " angegeben.

5. GEBRACUHSANLEITUNG

- * Die Spülmaschiene ist für den Gebrauch bei allen mittelständischen gastronomischen Betrieben oder Cafeteria und Mensa ähnlichen Einrichtungen, in denen Tablet, Teller, Glas, Tasse, Gabel-Löffel und andere in speziell konzipierten Kisten der Spülmaschiene gereinigt werden können, gestaltet worden.
- * Das Gerät sollte durch einen, dauerhaft für diese Arbeit beauftragten qualifiziertes Personal betrieben werden.
- * Das maximal 380 mm Höhe Objekte in der Vorrichtung ist in der Lage zu waschen.
- * Für das gründliche Reinigen des Geschirrs ist das Wasser ein wichtiger Faktor. Deshalb empfehlen wir die Verwendung von "Wasserenthärter" beim überschreiten der Wasserhärte von 12Fr. Wasserenthärter verwendet werden.
- * Für eine gute Spülqualität sollten sie das Geschirr unbedingt reinigen bevor sie es in die Spülmaschiene einräumen. Andernfalls könnten Essensreste, Zitronenschalen, Zahnstocher und andere Mittel das Abflussrohr verstopfen und die Spülqualität reduzieren.
- * Für den Gebrauch der Spülmaschiene werden zwei verschiedene Chemikalien verwendet. Diese sind zum einen das Spülmittel für die Reinigung und zum anderen das Klarspülmittel für die Klarspülung. Das Spülmittel sollte in Industrie Typ (Staub oder Flüssigkeit) und schaumfrei sein. Beachten sie für die benötigte Menge die Empfehlung des Spülmittel-Herstellers. (je nach Härte des Wassers könnte eine Abweichung der Menge des Spülmittels gemacht werden)
- * Das Gerät als Standard-Zubehör, 500x500 mm, Mess 1 Platte, sind ein Gabel sicher Leisten
- * Je nach Art des zu spülenden Geschirrs wählen sie die geeignete Kiste und räumen sie das Geschirr nach der in der Tabelle vorgegebenen Kapazität ein. Um den Strom und Spülmittel Verbrauch zu

minimieren, schalten sie die Spülmaschine nicht ein bevor die Kisten vollständig mit Geschirr befüllt sind.

- * Überprüfen sie ihr Geschirr, ob es für die Spülmaschine geeignet ist bevor sie es damit reinigen.
- * Bewegen sie die Spülmaschine keinesfalls während sie in Betrieb ist.
- * Stellen sie sicher, dass das Wassereingangsventil auf ist bevor sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- * Wir empfehlen die regelmäßige Reinigung der inneren Teile der Spülmaschine.
- * Um der Gesundheit unschädliches, gut gereinigtes Geschirr und einwandfreie Ergebnisse zu erhalten müssen sie die folgenden Grundregeln beachten:
- * Beachten sie je nach Härte des Wassers, die durch den Hersteller vorgegebene Menge des Spülmittels.
- * Das Spülwasser sollte täglich mindestens dreimal oder wenn es durch schmutzige Partikel seine reinigende Eigenschaft verliert erneuert werden. Das Spülen mit schmutzigem Spülwasser führt neben Spülmittel, Klarspüler und Strom Verschwendung auch zu schlechten Spülergebnissen.
- * Trocknen sie nicht das Geschirr, wenn es mit schmutzigem Tuch gereinigt wurde.
- * Tuen sie sauberes Geschirr nicht auf porigen Tüchern oder anderen Materiellen.
- * Bevorzugen sie für einweg Materiellen je nach Bedarf das Korb System.
- * Durchführen sie die kontinuierliche Reinigung der Regale und Schränke in denen sie ihr Geschirr aufbewahren mit den dafür vorgesehenen speziellen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln.

HINWEIS: Die Spülmittel Auswahl ist für das Spülergebnis, Schonung und Langlebigkeit der Spülmaschine ein entscheidender Faktor. Deshalb empfehlen wir ihnen, schädliche und ätzende Produkte zu vermeiden und die empfohlene Menge des Spülmittels nicht zu überschreiten.

	AN / AUS SCHALTER	When in standby mode, it is red, and when the device is turned on, it lights up in green.
	TANK WASSER TEMPERATURANZEIGE	Wenn die Tankheizung aktiv ist, blinkt ein punktförmiges LED in der unteren rechten Ecke
	BEREIT-LED	Wenn die Boiler- und Tanktemperaturen bereit sind, leuchtet es rot auf.
	START / PAUSE TASTE	Während des Betriebs leuchtet es grün. Im Pausenmodus blinkt es auf und ab. Wenn es 2 Sekunden lang gedrückt wird, führt es die STOP-Funktion aus.
	P1 – LEICHT VERSCHMUTZT	Leuchtet nach Drücken rot
	P2 – VERSCHMUTZT	Leuchtet nach Drücken rot
	P3 – SCHWER VERSCHMUTZT	Leuchtet nach Drücken rot
	KESSELWASSERTHERMOMETER	Der Boilerheizer verfügt über eine punktförmige LED in der unteren rechten Ecke, die blinkt, wenn er aktiv ist
	SPÜLEN LED	Während des Spülprozesses leuchtet es rot auf und es blinkt rot auf und ab, während der Wasseraufnahmeprozess läuft.
	ABFLUSSKNOPF	Manuelle oder automatische Entwässerung wird durchgeführt, es leuchtet in Rot auf.
	WÄRMERÜCKGEWINNUNG SANZEIGE	Wenn die Wärmerückgewinnung aktiv ist, zeigt das Display "HrS"
	"ECO" MODUS-ANZEIGE	Die ECO-Modus-Funktion ist werkseitig auf 90 Minuten eingestellt. Sie kann zwischen 0 und 120 Minuten eingestellt werden. Wenn das Gerät während der eingestellten Dauer nicht betrieben wird, wird der ECO-Modus aktiviert.

6.1- Betrieb Schalten

Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein. Wählen Sie das Waschprogramm (niedrig, mittel, intensiv), indem Sie den Waschprogrammknopf drücken. Nachdem Sie die Gegenstände in die Kassette gelegt haben, schließen Sie die Tür. Drücken Sie die START/PAUSE-Taste. Das Gerät gibt ein akustisches Signal ab, wenn das Programm abgeschlossen ist. Um das Gerät zwischen den Programmen anzuhalten, drücken Sie die START/PAUSE-Taste. Das Abbrechen des Waschvorgangs kann durch Drücken der START/PAUSE-Taste erfolgen.

HINWEIS: Für ideale Waschergebnisse warten Sie, bis der Boiler 85°C und der Tank 55°C erreicht hat, was durch die "READY" LED angezeigt wird.

EIN

WASSERAUFNAHME: Füllen Sie mit Wasser über das Y1+M2-Ventil. Der Boiler und der Tank sind gefüllt, wenn der P1-Druckschalter sichtbar ist. (6 Liter)

HEIZUNG: Zuerst wird der Boiler erhitzt, dann der Tank.

Bereit: Heizelemente sind aktiv während des Wartens. (Optional: Erlauben Sie START, auch wenn nicht bereit.)

START

WASCHEN: M1-Waschmotor läuft. (Heizung ist aktiv)

ABFLUSS: Warten Sie etwa 5 Sekunden. (Heizung ist aktiv)

SPÜLEN: Y1 (Wasseraufnahme) und M2 (Spülpumpe) arbeiten, und der PD (Klarspüler) Ausgang ist aktiv. (Heizungselemente sind inaktiv)

WÄRMERÜCKGEWINNUNG:

Zusammen mit dem Spülen aktivieren sich die Wärmerückgewinnungslüfter (x2) und sorgen für eine zusätzliche 40 Sekunden Wärmerückgewinnung am Ende des Spülens.

ABFLUSS: Warten Sie etwa 5 Sekunden. (Heizung ist aktiv)

FERTIG: START-LED blinkt. (Heizung ist aktiv für das nächste Waschen)

MANUELLES ABFLIEßEN: Drücken Sie den Abflussknopf, während das Gerät eingeschaltet ist, entfernen Sie den Kunststoffstöpsel im Inneren des Tanks, und der Abflussvorgang ist abgeschlossen, wenn die Leuchte des Abflussknopfs erlischt.

6.2- Verwendung

- Das Gerät ist für das Waschen von Tablett, Tellern, Tassen, Gabeln, Löffeln usw. konzipiert,

die in speziell entwickelten Kassetten platziert sind, in mittelgroßen Einrichtungen, die Massenmahlzeiten anbieten, sowie in Cafeterias und ähnlichen Einrichtungen.

- Das Gerät sollte nur von einer qualifizierten Person betrieben werden, die sich dieser Aufgabe widmet.
 - Das Gerät verfügt über drei verschiedene Waschprogramme.
 - Kurzwäsche (100 Sek.): Für leicht verschmutztes Geschirr.
 - Mittelwäsche (150 Sek.): Für mäßig verschmutztes Geschirr.
 - Langzeitwäsche (210 Sek.): Für fettiges und stark verschmutztes Geschirr.
 - Für eine gute Waschqualität spülen Sie das Geschirr vor dem Einladen in die Maschine unbedingt vor. Andernfalls können Essensreste, Zitronenschalen, Zahnstocher usw. den Abfluss verstopfen und die Waschqualität beeinträchtigen.
 - Das Gerät kann durch Installation von Einheiten wie Schabevorrichtung, Abfallbehälter, Spülbecken und Ausgabetheke zu einem Geschirrspülsystem integriert werden.
 - Verwenden Sie für das Waschen Flüssig- und schwach schäumendes Reinigungsmittel. Die Menge des zu verwendenden Reinigungsmittels sollte vom Reinigungsmittelhersteller festgelegt werden. Die Menge des Klarspülers, der im Gerät verwendet wird, sollte ebenfalls vom Hersteller festgelegt werden. Dosiereinrichtungen für Reinigungsmittel und Klarspüler werden von den Herstellern bereitgestellt.
 - Wählen Sie das für die Art und den Grad der Verschmutzung des Geschirrs am besten geeignete Programm aus.
 - Das Gerät wird mit Standardzubehör geliefert: 1 Tablett für Teller (500x500 mm), 1 Tablett für Besteck und 1 Tablett für Gläser.
 - Wählen Sie das für das zu waschende Geschirr geeignete Tablett aus und beladen Sie es entsprechend den in der Tabelle angegebenen Kapazitäten. Um Reinigungsmittel und Strom zu sparen, lassen Sie das Gerät nicht laufen, es sei denn, das Tablett ist voll beladen.
 - Bewegen Sie das Gerät niemals während des Betriebs.
 - Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass das Wassereinlassventil geöffnet ist.
- ACHTUNG!!! STECKEN SIE NIEMALS IHRE BLANKEN HÄNDE INS WASSER DER SPÜLMASCHINE. VERWENDEN SIE BEI BEDARF SCHUTZHANDBSCHUHE. VERMEIDEN SIE DEN KONTAKT VON SEIFENWASSER MIT IHREN AUGEN.**

1. ABSCHALTEN

- Drücken Sie die ON/OFF-Taste 2 Sekunden lang, um das Gerät auszuschalten.
- Schalten Sie den mit dem Gerät verbundenen Stromversorgungsschalter aus.
- Heben Sie die obere Abdeckung an, nehmen Sie die gewaschenen Gegenstände heraus und schließen Sie die Abdeckung.
- Schließen Sie das Wassereinlassventil.

2. SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Falls der Deckel geöffnet wird, während das Gerät in Betrieb ist, oder wenn der Deckel nicht vollständig geschlossen ist, wenn der Startbefehl gegeben wird, stoppt der Betrieb. Wenn der Deckel geschlossen ist, wird das Gerät den Betrieb fortsetzen.

WARNUNG: Wenn an dem Gerät der Stromanschlusskabel oder am Ablaufschlauch ein Wasseraustritt festgestellt wird, muss das Gerät sofort ausgeschaltet und der autorisierte Service informiert werden.

1. TÄGLICHE WARTUNG

- Ersetzen Sie das Waschwasser mindestens zweimal täglich oder wenn die Reinigungsfähigkeit des Wassers aufgrund von Schmutzpartikeln beeinträchtigt ist. Das Waschen mit schmutzigem Wasser kann zu verschwendetem Reinigungsmittel, Klarspüler und Strom führen und zu schlechten Waschergebnissen führen.
- Schalten Sie den Stromschalter immer aus, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Stellen Sie sicher, dass Ablagerungen den Abfluss nicht verstopfen.
- Überprüfen Sie, ob die Wasch- und Spülarme frei rotieren. Reinigen Sie die Düsen mit einem dünnen Stab, wenn sie verstopft sind.
- Lassen Sie nach der Reinigung des Geräts die Abdeckung geöffnet.

2. PERIODISCHE WARTUNG (ungefähr alle 2-3 Tage)

- Führen Sie niemals Wartungsarbeiten durch, wenn das Gerät mit Strom verbunden ist.
- Entfernen Sie wie in Abbildung 1 gezeigt die Düsen der Wassersprüher und reinigen Sie sie von Schmutz, der Verstopfungen verursachen kann.
- Reinigen Sie die äußeren Oberflächen des Geräts mit einem in Seifenwasser getränkten Tuch. Verwenden Sie beim Reinigen der Geräteoberfläche keine abrasiven Reinigungsmittel, Drahtbürsten oder andere Materialien, die die Oberflächen zerkratzen könnten.
- Reinigen Sie die Heizelemente einmal pro Woche mit einem Entkalkungsmittel.
- Entfernen und reinigen Sie regelmäßig den Vorfilter der Pumpe.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird und Frostgefahr besteht, entleeren Sie die Waschpumpe und den Boiler.
- Wenn im Gerät eine gefährliche Situation festgestellt wird, benachrichtigen Sie den autorisierten Service. Lassen Sie nicht qualifizierte Personen das Gerät nicht öffnen oder daran arbeiten.
- Im Laufe der Zeit können Calcium und Magnesium im Wasser dazu führen, dass sich Kalk im Waschtank, im Boiler und in den Wasserrohren bildet und die Leistung des Geräts beeinträchtigt. Daher ist es notwendig, dass ein qualifizierter Techniker den Kalk periodisch entfernt.

Um die beste Leistung des Geräts zu erhalten, die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und eventuell auftretenden Problemen vorzubeugen, wird empfohlen, je nach Nutzungsintensität mindestens alle 6 Monate eine Wartung durchzuführen.

3. Kindersicherheit

- Es ist gefährlich und verboten, dass Kinder unter 8 Jahren oder Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen das Gerät ohne Aufsicht verwenden.
- Das Spielen von Kindern mit dem Gerät ist gefährlich.
- Reinigung und Wartung sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

MÖGLICHE PROBLEME - GRÜNDE – LÖSUNGEN

PROBLEM

GRUND

LÖSUNG

1-Geschirr ist nicht sauber	-Die Spülarme könnten verklemmt sein. -Die Spülwasserstrahlen könnten verstopft sein. -Die Abspülwasserstrahlen könnten verstopft sein. -Das Spülmittelkonzentrat könnte unzureichend oder zu viel sein. -Das Filter könnte verstopft sein. -Die Spülzeit könnte unzureichend sein.	-Überprüfen sie, ob das Geschirr das Kreisen der Spülarme verhindert. - Trennen sie die Spülarme und reinigen sie die Wasserstrahlöffnungen. -Trennen sie die Abspülarme und reinigen sie diese Wasserstrahlöffnungen. - Überprüfen sie die Härte des Wassers. - Überprüfen sie die Menge des Spülmittels. - Trennen die den Filter und reinigen sie ihn. - Wählen sie ein längeres Spülprogramm oder wiederholen sie die Spülung.
2-Geschirr wird beschädigt.	-Die geeignete Kiste wurde nicht verwendet. -Zu viel Geschirr wurde möglicherweise eingeräumt.	- Achten sie auf ihre Kistenwahl. - Halten sie sich an die Kapazität Vorgaben.
3-Gerat nimmt kein Wasser ein.	-das Wassereingangsventil ist möglicherweise zu. -Der Deckel ist möglicherweise nicht richtig zugemacht worden. -Das Magnetventil ist möglicherweise beschädigt.	-Kontrollieren sie es/Öffnen sie es. -Kontrollieren sie es/Schließen sie es. -Informieren sie den Kundendienst.
4-Gerat nimmt dauernd Wasser ein.	-Der Druckschalter könnte defekt sein. -Der Druckschalter-Schlauch könnte Luft eingenommen haben.	- Informieren sie den Kundendienst. -Entleeren sie das Wasser im Tank und schalten sie das Gerät erneut ein.
5-Gerat Körper verrostet.	-Ungeeignete Chemikalien wurden verwendet.	-Reinigen sie das Gerät nach den Vorgaben der Gebrauchsanweisung.

BYM102 Störungscode:

In Störungsfällen schaltet das Gerät in den AUS-Zustand um und auf dem Bildschirm erscheint die verbundene Fehlercode. (Wie unten zu sehen ist)



	ERLEUTERUNG	ERKENNUNG
ER 01	KEIN WASSER-Störung	Der Tank-Druckschalter nimmt den Wasserstand 10 Minuten lang nicht wahr, wenn er seine Lage nicht wechselt. (wenn während der Wasseraufnahme dem 9. Eingang 10 Minuten lang kein Signal gelangt)
ER 02	Boiler NTC-Störung	Sensor Kurzschluss oder offener Stromkreis
ER 03	Tank NTC-Störung	Sensor Kurzschluss oder offener Stromkreis
ER 04	Heizkessel-Störung	Im Falle von fehlendem Temperaturanstieg von mindestens 5 °C (41°F) in einer Zeitspanne von 10 Minuten. (Die Kesselleistung Nr. 11, also der K2 Kontakter ist kontinuierlich und mindestens 10 Minuten lang im Betriebszustand zu überprüfen.)

ER 05	Tankheizung-Störung	Im Falle von fehlendem Temperaturanstieg von mindestens 5 °C (°F) in einer Zeitspanne von 15 Minuten des Tanks. (Die Kesselleistung Nr. 10, also der K3 Kontakter ist kontinuierlich und mindestens 15 Minuten lang im Betriebszustand zu überprüfen.)
ER 06	Störung der Thermorelais oder Power-Box	Im Falle von fehlender Energie im Thermorelaisausgang der Waschpumpe. (Wenn keine Energie an den 16. Eingang der elektronischen Karte gelangt.)

- Wenn die Sensor- und Thermostörungen behoben werden, erlischt der Störungscode automatisch.
- Für die Löschung der sonstigen StörungsCodes betätigen sie bitte die ON/OFF Taste.

ESP

1. DESCRIPCIÓN

- * Las instrucciones en este manual contienen información sobre la instalación, operación, mantenimiento y limpieza de la máquina. Por esta razón, mantenerlo en un lugar de fácil acceso el técnico o el usuario.
- * La instalación de la máquina por una persona con experiencia en este campo deber ser de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- * Las conexiones de electricidad y agua deben estar de acuerdo con los valores indicados en las “especificaciones técnicas”.
- * La longevidad y el funcionamiento correcto de la máquina depende del cuidado continuo, funcionamiento absolutamente correcto, mantenimiento periódico y procesos de cumplimiento de servicios.
- * El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en cuanto a cualquier transacción realizada sin antes cumplir con el manual de instrucciones, el mantenimiento o intervenciones técnicas que no se llevan a cabo por técnicos cualificados, los hubs adicionales o dispositivos conectados a la máquina debido a los daños indirectos causados a las personas o propiedades.

2. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- * Maneje la ubicación de instalación del dispositivo y desembalalo.
- * Compruebe que el dispositivo está en un estado saludable. En el caso de un daño informe inmediatamente a su distribuidor; si teine dudas no opere el dispositivo sin un control especializado. Retire el dispositivo de raspado nylon protector. Si detecte residuos de adhesivo sobre la superficie, limpie con un disolvente adecuado. (Por ejemplo; Henkel-Helios)

- * Reubicar el dispositivo cerca de una conexión de agua y salida de agua residual, si es posible.

3. CONEXIÓNDE AGUA

- * Conecte el dispositivo a la red de agua normal. Sin embargo es posible conectarlo a la entrada de agua caliente con el fin de conservar la energía.
- * Realice la conexión entre el dispositivo y el grifo con una manguera flexible.
- * Con el fin de operar de manera eficiente el dispositivo, la dureza de la agua entrada debe ser 7 Fr, y la presión debe ser 2bares al mínimo y 4 bares al máximo.

AVISO:

3. Para el equipo del modelo base, el tubo de descarga debe estar conectado a un drenaje que tiene una altura de 50 mm desde el suelo, y para appareccihature con bomba de desagüe debe estar conectado a un drenaje que tiene una altura máxima desde el suelo de 700 mm. para asegurar un buen flujo de agua.
4. Para operación de más larga duración y eficiente del dispositivo, conectar un aparato descalcificador a la entrada de agua.

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- * La instalación y la conexión eléctrica del dispositivo debe ser realizado por técnicos especializados.
- * Para la línea de conexión eléctrica, debe ser utilizado el cable de calidad H07 RN-F y con sección 5x4mm².
- * El dispositivo debe ser conectado a un interruptor principal (distancia de contacto 3mm o más) y un aislador con fusible.
- * La tolerancia de tensión no debe sobrepasar ± 10%.
- * Debe estar puesto un fusible max. 25 A en la línea de suministro del dispositivo.

- * Le recomendamos utilizar un relé diferencial 30 mA en la conexión eléctrica.
- * El aparato debe estar conectado a la tierra. Para esto, debe ser considerado el art. 540 de DIN VDE. El tornillo de puesta a tierra

se indica con el rótulo "  " en la parte inferior izquierda.

5. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

- * La máquina es diseñado específicamente para lavar bandejas, platos, vasos, tazas, cubiertos etc. en cajones, para todo tipo de empresas de tamaño medio y las cafeterías.
- * La máquina debe ser usado por un personal constantemente dedicado a esta labor.
- * Máximo de 380 objetos mm de altura en el dispositivo es capaz de lavar. Para obtener resultados óptimos, el agua es un factor importante. Por esta razón, si la dureza del agua sobrepasa a 12 Fr, se recomienda utilizar "ablandador de agua".
- * Para obtener una buena calidad de lavado, pre-lavar los platos antes de poner en la máquina.

De lo contrario, las partículas de comida que quedan en sus platos, cáscaras de limón, palillo de dientes, etc. limpieza pueden obstruir y dañar la tubería de salida y causar mala calidad de lavado.

- * Se utilizan dos tipos de productos químicos en la máquina. Estos son el detergente para lavado y el pulidor. El detergente debe ser de tipo industrial (polvo o líquido) y no de espuma. Siga el fabricante para los valores determinados en cuanto a la cantidad de detergente a utilizar. (La cantidad de detergente pueden variar debido a la dureza del agua.)
- * El dispositivo como accesorios estándar, 500x500 mm medición de 1 plato, 1 tenedor son ingre segura.

NOTA: La elección del detergente es el factor determinante para el buen resultado, el mantenimiento y la longevidad de la máquina. Por esto, no utilice productos abrasivos o corrosivos y contaminantes que no superan la cantidad recomendada de detergente recomendada.

- * Selecciona la casilla de vajilla y cargalo con las capacidades indicadas en la tabla. No funcionar la máquina antes de llenar completamente, con el fin de ahorrar detergente.
- * Asegúrese de lavar los platos son durable y adecuado para que sean lavado en la lavavajillas.
- * Nunca cambie la ubicación de la máquina mientras está funcionando.
- * Asegúrese de que la válvula de entrada de agua está abierta antes de arrancar la máquina.
- * Se recomienda la limpieza periódica de las partes internas de la máquina.
- * Para lograr sanos y buenos resultados en los platos limpiados, se debe seguir las reglas básicas siguientes:
- * Siga las indicaciones del fabricante en cuanto al dosis de detergente según la dureza del agua.
- * El agua de lavado deber ser reformado por lo menos 2 veces al día o y cuando las propiedades de limpieza del agua se pierden debido a las partículas de suciedad. pulidor y energía, así como mal calidad de lavado.
- * No secar los platos limpios con toalla sucia.
- * No ubicar platos limpios sobre toalla porosa o otras materiales.
- * Utilizar materiales desechables o preferentemente sistema de bandejas.
- * La limpieza permanente de los estantes en que se pone todos los platos, se hace con los detergentes y desinfectantes presentes en el mercado.

	Botón de ENCENDIDO / APAGADO	STANDBY KONUMUNDA KIRMIZI, CİHAZ AÇILDIĞINDA YEŞİL YANAR
	Indicador de temperatura del agua del tanque	TANK ISITICISI AKTİFKEN SAĞ ALT KÖŞESİNDE NOKTA ŞEKLİNDE LED YANIP SÖNER
	Indicador LED de listo/preparado	BOYLER VE TANK SICAKLIKLARI HAZIR OLDUĞU ZAMAN KIRMIZI YANAR
	Botón de INICIO / PAUSA	ÇALIŞIRKEN YEŞİL YANAR. DURAKLAMA HALİNDE YANIP SÖNER. 2SN BASILI TUTULDUĞUNDA STOP GÖREVİ GÖRÜR
	P1 – LIGERAMENTE SUCIA	SE LUCE EN ROJO CUANDO SE SELECCIONA
	P2 – MEDIO SUCIO	SE LUCE EN ROJO CUANDO SE SELECCIONA
	P3 – MUY SUCIA	SE LUCE EN ROJO CUANDO SE SELECCIONA
	INDICADOR DE TEMPERATURA DEL AGUA DE LA CALDERA	Cuando el calentador del caldero está activo, el LED en forma de punto en la esquina inferior derecha parpadea.R.
	LED DE ENJUAGUE	Durante el enjuague, se ilumina en rojo. Durante la toma de agua, parpadea en rojo.
	BOTÓN DESCARGAR	Durante el drenaje manual o automático, se ilumina en rojo.
	INDICADOR DE RECICLAJE DE CALOR	Cuando el reciclaje de calor está activo, en la pantalla se muestra "HrS".
	INDICADOR DE MODO "ECO" ACTIVO	El modo ECO está predeterminado para funcionar durante 90 minutos de fábrica. Se puede ajustar entre 0 y 120 minutos. Si el dispositivo no se utiliza durante el tiempo establecido, entra en funcionamiento.

6.1- Operación

Encienda el dispositivo con el botón de encendido. Seleccione el programa de lavado (bajo, medio, intenso) presionando el botón del programa de lavado. Después de colocar los artículos en la bandeja, cierre la puerta. Presione el botón de INICIO/PAUSA. El dispositivo emitirá una señal sonora cuando termine el programa. Para pausar la máquina entre los programas, presione el botón de INICIO/PAUSA. La cancelación del lavado se puede realizar manteniendo presionado el botón de INICIO/PAUSA.

NOTA: Para obtener resultados de lavado ideales, espere a que la caldera alcance los 85°C y el tanque alcance los 55°C, indicado por el LED "LISTO".

ENCENDIDO

ENTRADA DE AGUA: Llene con agua utilizando la válvula Y1+M2. La caldera y el tanque se llenan cuando el interruptor de presión P1 es visible. (6 litros)

CALEFACCIÓN: Primero se calienta la caldera y luego el tanque.

LISTO: Los elementos calefactores están activos mientras esperan. (Opcional: Permitir el INICIO sin estar listo).

INICIO LAVADO: Funciona el motor de lavado M1. (La calefacción está activa)

DRENAJE: Espere aproximadamente 5 segundos. (La calefacción está activa)

ENJUAGUE: Funcionarán Y1 (entrada de agua) y M2 (bomba de enjuague), y la salida de PD (ablandador) estará activa. (Los elementos calefactores están inactivos)

RECUPERACIÓN DE CALOR: Junto con el enjuague, se activan los ventiladores de recuperación de calor (x2), proporcionando recuperación de calor durante 40 segundos adicionales al final del enjuague.

DRENAJE: Espere aproximadamente 5 segundos. (La calefacción está activa)

FINALIZADO: El LED de INICIO parpadeará. (La calefacción está activa para el próximo lavado)

DRENAJE MANUAL: Presione el botón de drenaje mientras el dispositivo está encendido, retire el tapón de plástico del interior del tanque y el proceso de drenaje se completará cuando la luz del botón de drenaje se apague.

6.2- Uso

- El dispositivo está diseñado para lavar bandejas, platos, tazas, tenedores, cucharas, etc., colocados en bandejas especialmente diseñadas, en establecimientos de tamaño mediano que sirven comidas en masa y en instalaciones como cafeterías.
- El dispositivo solo debe ser operado por una persona calificada dedicada a esta tarea.
- El dispositivo tiene tres programas de lavado diferentes.
- Lavado Corto (100 segundos): Para platos ligeramente sucios.
- Lavado Medio (150 segundos): Para platos moderadamente sucios.
- Lavado Largo (210 segundos): Para platos grasos y muy sucios.
- Para obtener una buena calidad de lavado, asegúrese de prelavar los platos antes de cargarlos en la máquina. De lo contrario, los restos de comida, cáscaras de limón, palillos, etc., pueden obstruir el tubo de drenaje y comprometer la calidad del lavado.
- El dispositivo se puede integrar en un sistema de lavado de platos mediante la instalación de unidades como una unidad de raspado, un contenedor de desechos, una unidad de fregadero y un mostrador de salida.
- Use detergente líquido y de baja espuma para el lavado. La cantidad de detergente a utilizar debe ser determinada por el fabricante del detergente. La cantidad de abrillantador a usar en el dispositivo también debe ser determinada por el fabricante. Las unidades de dosificación de detergente y abrillantador son proporcionadas por los fabricantes.
- Seleccione el programa más adecuado según el tipo y grado de suciedad de los platos.
- El dispositivo viene con accesorios estándar: 1 bandeja para platos (500x500 mm), 1 bandeja para cubiertos y 1 bandeja para vasos.
- Elija la bandeja adecuada para los platos que se van a lavar y cárguela de acuerdo con las capacidades especificadas en la tabla. Para ahorrar detergente y electricidad, no ponga en marcha la máquina a menos que la bandeja esté completamente cargada.
- Nunca mueva el dispositivo mientras está en funcionamiento.
- Asegúrese de que la válvula de entrada de agua esté abierta antes de poner en marcha el dispositivo.

¡PRECAUCIÓN! NUNCA PONGA SUS MANOS DESCUBIERTAS EN EL AGUA DE LAVADO. USE GUANTES PROTECTORES SI ES NECESARIO. EVITE EL CONTACTO DEL AGUA CON JABONOSA EN SUS OJOS.

1. APAGADO

- Presione y mantenga presionado el botón de ENCENDIDO/APAGADO durante 2 segundos para apagar el dispositivo.
- Apague el interruptor de suministro de energía conectado al dispositivo.
- Levante la tapa superior, saque los artículos lavados y cierre la tapa.
- Cierre la válvula de entrada de agua.

2. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Si la tapa se abre mientras el dispositivo está en funcionamiento o si la tapa no está completamente cerrada cuando se da la orden de inicio, la operación se detendrá. Cuando se cierre la tapa, el dispositivo continuará funcionando.

ADVERTENCIA: Si hay algún daño en el cable de entrada de energía del dispositivo o si hay una fuga de agua en la manguera de drenaje, el dispositivo debe apagarse de inmediato y se debe notificar al servicio autorizado.

1. MANTENIMIENTO DIARIO

- Reemplace el agua de lavado al menos dos veces al día o cuando la capacidad de limpieza del agua se vea comprometida debido a partículas de suciedad. Lavar con agua sucia puede resultar en desperdicio de detergente, abrillantador y electricidad, lo que lleva a resultados de lavado pobres.
- Siempre apague el interruptor de alimentación antes de comenzar las actividades de mantenimiento.
- Asegúrese de que los residuos no obstruyan la salida de drenaje.
- Verifique si los brazos de lavado y enjuague giran libremente. Limpie las boquillas con un palo delgado si están obstruidas.
- Después de limpiar el dispositivo, deje la tapa abierta.

2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO (aproximadamente cada 2-3 días)

- Nunca realice mantenimiento mientras el dispositivo esté conectado a la electricidad.
- Como se muestra en la Figura 1, retire las boquillas de los rociadores de agua y límpielas de cualquier residuo que pueda causar obstrucciones.
- Limpie las superficies externas del dispositivo con un paño empapado en agua con jabón. Al limpiar la superficie del dispositivo, no utilice

detergentes abrasivos, cepillos de alambre u otros materiales que puedan rayar las superficies.

- Limpie los elementos calefactores con un agente descalcificador una vez a la semana.
- Retire y limpie el prefiltro de la bomba a intervalos regulares.
- Si el dispositivo no se va a utilizar durante un período prolongado y existe riesgo de congelación, drene la bomba de lavado y la caldera.
- Si se observa alguna condición peligrosa en la máquina, notifique al servicio autorizado. No permita que personas no cualificadas interfieran con la máquina.
- Con el tiempo, el calcio y el magnesio en el agua pueden provocar la formación de sarro en el tanque de lavado, la caldera y las tuberías de agua, lo que afecta el rendimiento del dispositivo. Por lo tanto, es necesario que un técnico cualificado limpie periódicamente el sarro.

- Para obtener el máximo rendimiento del aparato, alargar su vida útil y prevenir los problemas que puedan surgir, se recomienda realizar el mantenimiento al menos cada 6 meses en función de la intensidad de uso.

3. Seguridad Infantil

- Es peligroso y está prohibido que los niños menores de 8 años o personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimientos utilicen el dispositivo sin supervisión.
- Jugar con el dispositivo por parte de los niños es peligroso.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarse por los niños sin supervisión.

Espero que esta traducción te sea útil. Si tienes alguna otra solicitud, no dudes en decírmelo.

POSIBLES PROBLEMAS – CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
1-La vajilla no está limpia.	-Los brazos de lavado están atrapados. -Chorros limpiadores obstruidos. - Chorros de enjuague bloqueados. -Concentración de detergente es demasiado alta o insuficiente. -Filtros obstruidos. -Tiempo insuficiente para lavar.	-Asegúrese de que la vajilla no bloquea la rotación de los brazos. - Desmontar el brazo de lavado y limpiar los chorros. - Desmontar el brazo de enjuague y limpiar los chorros. - Comprobar la dureza del agua. - Comprobar la cantidad de detergente. - Desmontar y limpiar el filtro. - Seleccionar un período de lavado más largo o repetir el mismo período.
2-Los platos rompen.	-No se utiliza la casilla correspondiente. -Sobrecargado.	-Tenga en cuenta la selección de casilla. -Respetar la capacidad.
3-El dispositivo no recibe agua.	-La válvula de entrada de agua cerrada. -Tapa no cerrada completamente. -La válvula solenoide rota.	-Comprobar /Abrir. -Comprobar /Cerrar. -Avisar el servicio técnico.
4-El dispositivo recibe agua continuamente.	-El interruptor de presión defectuoso. -La manguera del interruptor de presión tiene aire adentro.	-Avisar el servicio técnico. -Evacuar el agua del tanque y ejecutar la máquina de nuevo.
5-El cuerpo del dispositivo se está oxidando.	-Se han utilizado limpiadores químicos no adecuados.	- Limpiar el dispositivo según el manual de usuario.

Códigos de Falla BYM102:

En caso de falla, el dispositivo se pone en estado OFF (Apagado) y se visualiza en la pantalla el código de falla correspondiente. (Como se ilustra a continuación)

		
DESCRIPCIÓN	DETECCIÓN	

ER 01	Advetencia de NO HAY AGUA	Si el presostato del depósito no detecta el nivel de agua durante 10 minutos, si no se cambia la posición. (Cuando la máquina está en estado de carga de agua, si no llega señal a la entrada número 9 durante 10 minutos)
ER 02	Advetencia de NTC Caldera	El sensor está en cortocircuito o circuito abierto
ER 03	Advetencia de NTC Depósito	El sensor está en cortocircuito o circuito abierto
ER 04	Advetencia de CALENTADOR de Caldera	Cuando no se puede lograr un aumento de temperatura mínimo de 5 °C(41°F) durante 10 minutos en la caldera. (Durante mínimo 10 minutos se verificará el estado de funcionamiento de la salida de la caldera número 11, es decir, el contactor K2.)
ER 05	Advetencia de CALENTADOR de Depósito	Cuando no se puede lograr un aumento de temperatura mínimo de 5 °C (41°F) durante 15 minutos en el depósito. (Durante mínimo 15 minutos se verificará el estado de funcionamiento de la salida de la caldera número 10, es decir, el contactor K3.)
ER 06	Advetencia de Relé Térmico o Power-box	Cuando no hay alimentación en la salida del relé térmico de la bomba de lavado. (Cuando no se recibe alimentación en la entrada número 16 de la tarjeta electrónica)

- Cuando se resuelven las fallas de los Sensores y Térmicos, automáticamente se elimina el código de falla.
- Para eliminar los demás códigos de falla, pulse el botón de ON/OFF.

FR

1.DESCRPTION

- Les instructions dans ce mode d'emploi contiennent des remarques importantes concernant le montage fiable, l'usage, le nettoyage et l'entretien de la machine. C'est pourquoi veuillez garder le mode d'emploi dans un lieu aisément accessible à l'utilisateur ou au technicien.
- Le montage de la machine doit être fait par un expert en la matière en suivant les instructions du fabricant.
- Les raccordements à l'électricité et à l'eau doivent être faits conformément aux valeurs indiquées au tableau « Les Caractéristiques Techniques ».
- Le fait que votre machine fonctionne correctement et qu'elle garde sa longévité dépendent de l'utilisation propre et de l'exécution des opérations d'entretien périodique et de service, ainsi que de soin que vous apporterez à la machine.
- Le fabricant décline toute la responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation, des opérations techniques et d'entretien, faites par quelqu'un d'autre que des techniciens agréés, des blessures ou des dégâts dus aux réservoirs ou les appareils supplémentaires branchés à la machine.

2.NOTICE D'INSTALLATION

- Mettez l'appareil en place d'installation et déballez-le.
- Vérifiez que l'appareil soit en bon état. Si l'appareil est endommagé, adressez-vous à votre vendeur. En cas de doute, ne mettez en service votre appareil

sans faire contrôler l'installation par un professionnel.

- Ôtez l'emballage protecteur de l'appareil. S'il reste des résidus d'adhésif sur la surface, nettoyez-les avec du solvant approprié (par exemple: Henkel-Helios).
- Placez l'appareil, si possible, à proximité du raccordement d'eau et de la sortie d'eau sale.

3.RACCORDEMENT À L'EAU

- Raccordez votre appareil à l'eau de distribution cependant, si possible, vous pourriez également le raccorder à l'entrée d'eau chaude pour économiser de l'électricité.
- Faites le branchement entre l'appareil et le robinet par le tuyau flexible fourni avec l'appareil.
- Afin que l'appareil puisse fonctionner de manière efficace, il faut que l'eau d'entrée ait une dureté de 7 Fr et au moins une pression de 2 bar au minimum et 4 bar au maximum.

AVERTISSEMENT :

5. Tuyau de vidange doit être connecté à un canalisation à la hauteur de 50 mm du sol pour les appareils de modèle de base et au max. 700 mm du sol pour les appareils qui se consiste d'un pompe pour maintenir un courant d'eau fiable.
6. Afin que votre appareil puisse garder sa longévité et fonctionner plus efficacement, montez un adoucisseur à l'entrée d'eau pour éliminer le calcaire, sinon les dépôts de calcaire

accumulés dans la chaudière et les parois intérieures des tuyaux empêcheront l'appareil de fonctionner correctement.

4.RACCORDEMENT À L'ÉLECTRICITÉ

- L'installation de l'appareil et le raccordement à l'électricité doivent être faits conformément aux standards par des techniciens agréés.
- Il faut utiliser un câble ayant la section 5x4 mm² et de type H07 RN-F pour la ligne d'interconnexion électrique.
- L'appareil doit être branché à un interrupteur principal (l'intervalle de coupure est égale à 3 mm ou supérieur à ceci) et à un isolateur de coupe-circuit.
- La tolérance de tension d'alimentation ne doit pas dépasser $\pm 10\%$.
- Il doit interposer un fusible de 25A au maximum dans la ligne d'alimentation.
- Il est recommandé d'utiliser un dispositif de courant différentiel résiduel de 30 mA.
- L'appareil doit être absolument mis à la terre. Pour ce faire, il faut considérer l'article 540 de la norme DIN VDE 0100. La vis de la mise à la terre est

signalée par le symbole de "  " dans la partie inférieure gauche.

5.NOTICE D'UTILISATEUR

- Cet appareil est destiné à être utilisé aux entreprises moyennes et tous autres établissements de type cafétéria, qui fournissent un service de traiteur, pour laver de la vaisselle telle que des plateaux, des assiettes, des verres, des tasses et des couverts dans les paniers particulièrement conçus pour ça.
- Vérifiez l'ouverture de vanne d'entrée d'eau avant de mettre en marche la machine.
- Il est recommandé de nettoyer périodiquement les composants intérieurs de la machine.
- Pour pouvoir atteindre les résultats optimaux et hygiéniques dans les vaisselles lavées, il faut suivre des règles générales ci-dessous:
 - * Pour le dosage du détergent, suivez en fonction de l'adoucisseur d'eau les indications du fabricant.
 - * L'eau de lavage doit être renouvelée quand l'eau se salit dû aux particules sales ou au moins 3 fois par jour. Le lavage effectué par l'eau sale entrainera un gaspillage du détergent, du produit de rinçage et de l'électricité, ainsi qu'un mauvais lavage.
 - * N'essuyez pas les vaisselles lavées avec un torchon sale.

- La machine doit être utilisée par du personnel habilité désigné pour ce travail.
- La machine maximale de 380 objets mm de hauteur dans le dispositif est capable de lavage.
- Pour obtenir de bons résultats de lavage, la qualité de l'eau se présente comme un facteur important. C'est pourquoi il est recommandé d'utiliser un «adoucisseur d'eau» si la dureté de l'eau dépasse 12 Fr.
- Pour obtenir un bon résultat de lavage, passez les vaisselles sous l'eau avant de les ranger dans le lave-vaisselle. Autrement, les choses telles que des restes alimentaires, des pelures de citron, des cure-dents pourraient obturer le tuyau de sortie et endommager la qualité de lavage.
- On utilise deux types de produits chimiques pour la machine. Ce sont des détergents de lavage et des produits de rinçage. Le détergent à utiliser doit être de type industriel (en poudre ou liquide) et sans mousse. Pour la quantité à utiliser, veuillez consulter les mesures fixées par le fabricant du détergent. (La quantité pourrait varier selon l'adoucisseur d'eau).
- Dispositif accessoires standard; 500x500 mm mesurer une plaque, une fourche sont une sécurité.
- Choisissez le panier correspondant selon le type de vaisselle et remplissez-le suivant les valeurs de capacité indiquées au tableau. Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, ne faites pas fonctionner la machine sans la charger complètement.
- Veillez à ce que des vaisselles à laver soient résistants au lave-vaisselle.
- Ne déplacez jamais la machine en état de fonctionnement.
 - * Ne placez pas les vaisselles nettoyées sur les torchons ou tissus de type poreux.
 - * Utilisez des matériaux à usage unique ou de préférence un égouttoir à vaisselle.
 - *
 - * Faites du nettoyage continu des étagères sur lesquelles vous mettez en place toutes les vaisselles, par des détergents particuliers et des produits désinfectants disponibles dans le commerce.

REMARQUE : Le choix de détergent est un facteur déterminant au niveau de l'obtention d'un bon résultat de lavage, de la protection de la machine et de sa durée de vie. Donc, il est recommandé de vous n'utiliser des produits abrasifs et polluants, ainsi que de vous ne dépasser la dose conseillée.

	BOUTON ON / OFF	EN VEILLE, EN ROUGE; LORSQUE L'APPAREIL EST ALLUMÉ, EN VERT.
	INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU DU TANK	LORSQUE LE CHAUFFAGE DE LA CUVE EST ACTIF, LE LED EN FORME DE POINT DANS LE COIN INFÉRIEUR DROIT CLIGNOTE.
	INDICATEUR PRÊT	LORSQUE LES TEMPÉRATURES DE LA CHAUDIÈRE ET DU TANK SONT PRÊTES, LE LED ROUGE S'ALLUME.
	BOUTON DE DÉMARRAGE / PAUSE	LORSQUE L'APPAREIL EST EN FONCTIONNEMENT, LE LED VERT S'ALLUME. EN PAUSE, IL CLIGNOTE EN ROUGE. EN APPUYANT SUR LE BOUTON PENDANT 2 SECONDES, IL AGIT COMME UN BOUTON STOP.
	P1 – PEU SALE	LORSQU'IL EST SÉLECTIONNÉ, IL S'ALLUME EN ROUGE.
	P2 – MOYENNEMENT SALE	LORSQU'IL EST SÉLECTIONNÉ, IL S'ALLUME EN ROUGE.
	P3 – TRÈS SALE	LORSQU'IL EST SÉLECTIONNÉ, IL S'ALLUME EN ROUGE.
	INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU DE LA CHAUDIÈRE	LORSQUE LE CHAUFFAGE DE LA CUVE EST ACTIF, LE LED EN FORME DE POINT DANS LE COIN INFÉRIEUR DROIT CLIGNOTE.
	INDICATEUR DE RINÇAGE	PENDANT LE RINÇAGE, LE LED ROUGE S'ALLUME. PENDANT L'ALIMENTATION EN EAU, IL CLIGNOTE EN ROUGE.
	BOUTON DE VIDANGE	LORSQU'IL EST EN MODE DE DRAINAGE MANUEL OU AUTOMATIQUE, IL S'ALLUME EN ROUGE.
	INDICATEUR DE RÉCUPÉRATION DE CHALEUR	LORSQUE LA RÉCUPÉRATION DE CHALEUR EST ACTIVE, L'ÉCRAN AFFICHE "Hrs".
	INDICATEUR DE MODE "ECO" ACTIF	LE MODE "ECO" FONCTIONNE INITIALEMENT PENDANT 90 MINUTES EN USINE. IL PEUT ÊTRE RÉGLÉ DE 0 À 120 MINUTES. SI L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ PENDANT LA DURÉE RÉGLÉE, IL S'ACTIVE.

6.1- Fonctionnement

Allumez l'appareil avec le bouton d'alimentation. Sélectionnez le programme de lavage (faible, moyen, intensif) en appuyant sur le bouton du programme de lavage. Après avoir placé les articles dans le plateau, refermez la porte. Appuyez sur le bouton START/PAUSE. L'appareil émettra un signal sonore lorsque le programme sera terminé. Pour mettre en pause la machine entre les programmes, appuyez sur le bouton START/PAUSE. L'annulation du lavage peut être effectuée en maintenant enfoncé le bouton START/PAUSE.

NOTE : Pour obtenir des résultats de lavage optimaux, attendez que la chaudière atteigne 85°C et que le réservoir atteigne 55°C, indiqué par la LED "READY".

MISE EN MARCHÉ

PRISE D'EAU : Remplissez avec de l'eau en utilisant la vanne Y1+M2. La chaudière et le

réservoir sont remplis lorsque le commutateur de pression P1 est visible. (6 litres)

CHAUFFAGE : D'abord, la chaudière est chauffée, puis le réservoir.

READY : Les éléments chauffants sont actifs pendant l'attente. (Optionnel : Autoriser le DÉMARRAGE sans être prêt.)

DÉMARRAGE

LAVAGE : Le moteur de lavage M1 fonctionne. (Le chauffage est actif)

VIDANGE : Attendez environ 5 secondes. (Le chauffage est actif)

RINÇAGE : Y1 (prise d'eau) et M2 (pompe de rinçage) fonctionneront, et la sortie de PD (produit de rinçage) sera active. (Les éléments chauffants sont inactifs)

RÉCUPÉRATION DE CHALEUR : Avec le rinçage, les ventilateurs de récupération de chaleur (x2) s'activent, offrant une récupération de chaleur supplémentaire pendant 40 secondes à la fin du rinçage.

VIDANGE : Attendez environ 5 secondes. (Le chauffage est actif)

TERMINÉ : La LED START clignote. (Le chauffage est actif pour le prochain lavage)

VIDANGE MANUELLE : Appuyez sur le bouton de vidange pendant que l'appareil est allumé, retirez le bouchon en plastique à l'intérieur du réservoir et le processus de vidange se terminera lorsque la lumière du bouton de vidange s'éteindra.

6.2- Utilisation

- L'appareil est conçu pour laver des plateaux, des assiettes, des tasses, des fourchettes, des cuillères, etc., placés dans des plateaux spécialement conçus, dans des établissements de taille moyenne servant des repas en masse et des installations telles que des cafétérias.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne qualifiée dédiée à cette tâche.
- L'appareil dispose de trois programmes de lavage différents.
- Lavage court (100 secondes) : Pour les assiettes légèrement sales.
- Lavage moyen (150 secondes) : Pour les assiettes modérément sales.
- Lavage long (210 secondes) : Pour les assiettes grasses et très sales.
- Pour obtenir une bonne qualité de lavage, assurez-vous de prélaver les assiettes avant de les charger dans la machine. Sinon, les résidus alimentaires, les écorces de citron, les cure-dents, etc., peuvent obstruer la canalisation de vidange et compromettre la qualité du lavage.
- L'appareil peut être intégré à un système de lavage de vaisselle en installant des unités telles qu'une unité de raclage, une poubelle, une unité d'évier et un comptoir de sortie.
- Utilisez du détergent liquide et peu moussant pour le lavage. La quantité de détergent à utiliser doit être déterminée par le fabricant du détergent. La quantité de produit de rinçage à utiliser dans l'appareil doit également être déterminée par le fabricant. Les unités de dosage du détergent et du produit de rinçage sont fournies par les fabricants.
- Sélectionnez le programme le plus approprié en fonction du type et du degré de salissure de la vaisselle.
- L'appareil est livré avec des accessoires standard : 1 plateau pour les assiettes (500x500 mm), 1 plateau pour les couverts et 1 plateau pour les verres.
- Choisissez le plateau approprié pour la vaisselle à laver et chargez-le selon les capacités spécifiées dans le tableau. Pour économiser du détergent et de l'électricité, n'utilisez pas l'appareil si le plateau n'est pas entièrement chargé.
- Ne déplacez jamais l'appareil lorsqu'il fonctionne.

- Assurez-vous que la vanne d'arrivée d'eau est ouverte avant de mettre en marche l'appareil.

ATTENTION !!! NE METTEZ JAMAIS VOTRE MAIN NUE DANS L'EAU DE LAVAGE. UTILISEZ DES GANTS DE PROTECTION SI NÉCESSAIRE. ÉVITEZ TOUT CONTACT AVEC DE L'EAU SAVONNEUSE DANS LES YEUX.

1. ARRÊT

- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton ON/OFF pendant 2 secondes pour éteindre l'appareil.
- Éteignez l'interrupteur d'alimentation relié à l'appareil.
- Soulevez le couvercle supérieur, sortez les articles lavés et refermez le couvercle.
- Fermez la vanne d'arrivée d'eau.

2. MESURES DE SÉCURITÉ

- Si le couvercle est ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil ou si le couvercle n'est pas complètement fermé lorsque la commande de démarrage est donnée, l'opération s'arrête. Lorsque le couvercle est fermé, l'appareil continuera de fonctionner.

AVERTISSEMENT : Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé ou s'il y a une fuite d'eau dans le tuyau de vidange, l'appareil doit être immédiatement éteint et le service autorisé doit être informé.

1. ENTRETIEN QUOTIDIEN

- Remplacez l'eau de lavage au moins deux fois par jour ou lorsque la capacité de nettoyage de l'eau est compromise en raison de particules sales. Le lavage avec de l'eau sale peut entraîner un gaspillage de détergent, de produit de rinçage et d'électricité, entraînant des résultats de lavage médiocres.
- Éteignez toujours l'interrupteur d'alimentation avant de commencer les activités d'entretien.
- Veillez à ce que les débris n'obstruent pas la sortie de vidange.
- Vérifiez si les bras de lavage et de rinçage tournent librement. Nettoyez les buses avec un bâton fin s'ils sont obstrués.
- Après avoir nettoyé l'appareil, laissez le couvercle ouvert.

2. ENTRETIEN PÉRIODIQUE (environ tous les 2-3 jours)

- Ne jamais effectuer d'entretien pendant que l'appareil est connecté à l'électricité.
- Comme indiqué sur la Figure 1, retirez les buses des arroseurs d'eau et nettoyez-les de tout résidu pouvant provoquer des obstructions.
- Nettoyez les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon imprégné d'eau savonneuse. Lors du

nettoyage de la surface de l'appareil, n'utilisez pas de détergents abrasifs, de brosses métalliques ou d'autres matériaux pouvant rayer les surfaces.

- Nettoyez les éléments chauffants avec un agent de détartrage une fois par semaine.
- Retirez et nettoyez le préfiltre de la pompe à intervalles réguliers.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période et s'il existe un risque de gel, vidangez la pompe de lavage et la chaudière.
- Si une condition dangereuse est observée dans la machine, prévenez le service autorisé. N'autorisez pas les personnes non qualifiées à intervenir sur la machine.
- Avec le temps, le calcium et le magnésium présents dans l'eau peuvent provoquer la formation de tartre à l'intérieur du réservoir de lavage, de la chaudière et des tuyaux d'eau, affectant les performances de l'appareil. Il est

donc nécessaire de faire appel périodiquement à un technicien qualifié pour nettoyer le tartre.

• Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, de prolonger sa durée de vie et de prévenir les problèmes éventuels, il est recommandé d'effectuer un entretien au moins tous les 6 mois, en fonction de l'intensité de l'utilisation.

3. Sécurité des enfants

- Il est dangereux et interdit aux enfants de moins de 8 ans ou aux personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux, ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, d'utiliser l'appareil sans surveillance.
- Jouer avec l'appareil par des enfants est dangereux.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

J'espère que cela vous aide ! Si vous avez besoin de plus de traductions ou d'autres questions, n'hésitez pas à demander.

PROBLÈMES EVENTUELS - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDES
1-La vaisselle n'est pas propre.	-Les bras de lavage sont bloqués. -Les jets de lavage sont bouchés. -Les jets de rinçage sont bouchés. - La dose de détergent est très haute ou faible. -Le filtre est bouché. -Le cycle de lavage est court.	-Vérifiez que les vaisselles ne bloquent pas le retour des bras. - Démontez le bras de lavage et nettoyez les jets d'eau. - Démontez le bras de rinçage et nettoyez les jets d'eau. - Contrôlez la dureté de l'eau. -Contrôlez la quantité du détergent. -Retirez le filtre et lavez-le. -Sélectionnez un cycle plus long ou refaites le même cycle.
2-La vaisselle se casse.	-Le panier n'est pas adapté au type de la vaisselle. -Les paniers sont surchargés.	-Veillez au choix de panier -Respectez la capacité du panier.
3-Il n'y a pas d'arrivée d'eau.	-La vanne d'arrivée d'eau est fermée. -La porte n'est pas bien fermée. -L'électrovanne est en panne.	-Contrôlez/Ouvrez-la. -Contrôlez/Fermez-la. -Adressez-vous au service technique.
4-L'appareil prend d'eau sans arrêt.	-Le pressostat est en panne. -Il y a une accumulation d'air dans le tuyau de pressostat.	-Adressez-vous au service technique. -Videz l'eau dans la cuve et remettez en marche l'appareil.
5-On trouve des taches de rouille sur le corps de l'appareil.	-Les produits chimiques inappropriés sont utilisés.	-Nettoyez l'appareil en respectant les notices d'utilisation.

BYM102 Codes de Panne:

En cas de panne l'appareil passe à l'état OFF et le code de panne concerné apparaît sur l'écran. (Comme suivant)



	EXPLICATION	PERCEPTION
ER 01	Panne PAS D'EAU	Pendant 10 minutes le rhéostat du tank ne perçoit pas le niveau d'eau, s'il n'y a pas de changement de location. (lorsque la machine reçoit de l'eau, si le signal n'atteint pas l'entrée numéro 9 pendant 10 minutes)
ER 02	Panne de chaudière NTC	Senseur court circuit ou ouvert
ER 03	Panne Tank NTC	Senseur court circuit ou ouvert
ER 04	Panne Chaudière CHAUFFE	Lorsque une augmentation de chaleur de minimum 5°C (41°F) n'est pas assurée dans la chaudière pendant 10 minutes. (La sortie de la chaudière no.11 qui est le contacteur K2 sera contrôlée en marche au moins 10 minutes continuellement).
ER 05	Panne CHAUFFE tank	Lorsque une augmentation de chaleur de minimum 5°C (41°F) n'est pas assurée dans le tank pendant 15 minutes. (La sortie de la chaudière no.10 qui est le contacteur K3 sera contrôlée en marche au moins 15 minutes continuellement).
ER 06	Panne de Relais Thermique ou Panne Power-box	Lorsqu'il n'y a pas de l'énergie à la sortie du relais thermique de la pompe à laver. (Lorsque l'énergie n'arrive pas à l'entrée no.16 de la carte électronique)

- Lorsque les erreurs du capteur et thermique sont éliminées le code d'erreur est automatiquement disparu.
- Appuyez la touche ON/OFF pour effacer les autres codes d'erreur.

РУ

1. ПОЯСНЕНИЕ

- Данная инструкция по эксплуатации содержит важную информацию по безопасному монтажу, использованию, чистке и обслуживанию. В этих целях данная инструкция должна находиться в легкодоступном месте как для пользователя, так и для технического специалиста.
- Монтаж оборудования должен производиться опытным специалистом с учетом требований фирмы-производителя.
- Подключение машины к источнику питания и подачи воды должно производиться в соответствии со значениями, приведенными в таблице «Технических Характеристики»
- Для обеспечения наилучшего результата при эксплуатации посудомоечной машины и увеличения срока эксплуатации необходимо тщательно выполнять указанные требования по эксплуатации и использованию прибора, а так же соблюдать график периодического сервисного обслуживания.
- Фирма-производитель не несет ответственности за монтаж оборудования без соблюдения норм, указанных в инструкции по эксплуатации, произведенного непрофессиональным сервисным специалистом, а так же за техническое обслуживание и устранение неисправностей не специально обученным специалистом, за дополнительно подсоединенные части машины, которые повлекли за собой поломку оборудования или причинение вреда людям или вещам.

2. ТРЕБОВАНИЯ ПО МОНТАЖУ ОБОРУДОВАНИЯ

- Перенесите прибор в место сборки и снимите упаковку.
- После распаковки машины убедитесь, что детали прибора не были повреждены при транспортировке. В случае обнаружения повреждений необходимо оповестить продавца в короткий срок, в случае, если обнаружена неисправность, обратитесь в авторизованный

сервисный центр и только после этого запускайте прибор.

- Снимите защитную пленку на приборе. В случае, если на поверхности машины остались следы клея, необходимо удалить его соответствующим средством (к примеру, Henkel-Helios)

По возможности, установите прибор рядом с системой водоснабжения и дренажной системы.

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

- Подсоедините прибор к водопроводной системе. Для обеспечения экономии электроэнергии, по возможности подключите прибор к крану подачи горячей воды.
- Соединение между прибором и краном подачи воды должно быть проведено гибким патрубком, который также идет в комплекте с прибором. Для эффективной работы прибора удостоверьтесь, что уровень жесткости воды составляет 7 Fr с мин.давлением в 2bar, макс.давлением в 4bar.

ВНИМАНИЕ :

1. В некоторых моделях для обеспечения лучшего потока воды необходимо соединить выпускную трубу с выпускным отверстием на высоте 50 мм от уровня пола, в устройствах с насосным выпуском – максимум 700 мм от уровня пола.

2. Для обеспечения длительного срока эксплуатации прибора, подключите устройство для удаления накипи на входе для воды. В противном случае накипь, образующаяся на стенках бойлера и в патрубках, будет препятствовать эффективной работе прибора.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

- Монтаж и электрическое подсоединение оборудования должно производиться только согласно установленным стандартам и специально обученными специалистами.
- Для электропроводки необходимо использовать кабель качества H07 RN-F с сечением 5x4 mm².
- Прибор должен быть подсоединен к главному рубильнику (с расстоянием 3 мм и более) и к изолятору с предохранителем.
- Толерантность колебания напряжения не должна превышать $\pm 10\%$.
- Линия электропитания прибора должна быть оснащена предохранителем в 25A.
- К системе электропитания рекомендуется подключить реле утечки тока в 30 mA.

Необходимо обеспечить заземление прибора. Для этого обязательно соблюдение DIN VDE 0100 пункт 540. Болт заземления обозначен в левом нижнем углу этикеткой "



5. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Прибор данной модели разработан специально для мытья таких разновидностей посуды как тарелки, стаканы, подносы, чашки и тому подобная посуда в специально разработанных для этих целей корзинах. Прибор пригоден для эксплуатации в организациях общественного питания среднего звена, кафе.
- Прибор должен эксплуатироваться специально обученным персоналом.
- Машина Максимальные 380 объектов мм высота в устройстве способна мыть. Для обеспечения наилучшего результата мытья важным фактором является жесткость воды, именно поэтому при высокой жесткости воды, превышающей 12 Fr, мы рекомендуем использовать средство для смягчения воды.
- Для обеспечения высокого качества мытья посуды мы рекомендуем перед основной мойкой провести предварительную мойку посуды. В противном случае, остатки пищи на посуде, лимонные корки, зубочистки и тому подобные предметы могут попасть в сливную трубу и засорить ее, что станет причиной ухудшения качества мытья посуды.
- В машине используется два вида химических моющих средств: средство для мытья посуды и ополаскиватель. Средство для мытья посуды должно быть индустриального типа (в жидком или порошкообразном виде), без пенообразования. Количество используемого моющего средства указано производителем. (В зависимости от уровня жесткости воды количество моющего средства может варьироваться).
- Устройство в стандартный комплект; 500x500 мм измерения 1 тарелку, 1 вилка безопасны паха.
- Выберите корзину в соответствии с типом посуды и загрузите корзину согласно указанному объему посуды. Для обеспечения экономии электроэнергии и моющего средства не включайте машину, не установив корзину с посудой.
- Обратите внимание на то, что посуда пригодна для мытья в посудомоечной машине. Не передвигайте машину в процессе работы.
- Перед включением прибора проверьте, чтобы вентиль подачи воды был открыт.
- Рекомендуется регулярно проводить промывку внутренних частей машины.

- Для получения наилучшего результата при мытье посуды и для предупреждения нанесения вреда здоровью рекомендуется следовать следующим указаниям:
 - * Строго соблюдайте указанную производителем норму использования моющего средства в соответствии с уровнем жесткости воды.
 - * Вода, предназначенная для мытья посуды, должна быть заменена три раза в день, или при загрязнении воды / обнаружении в воде частичек пищи рекомендуется так же заменить воду. Мытье, производимое грязной водой, помимо расхода моющего средства, электричества и ополаскивателя, так же приводит к плохому результату мытья посуды.
 - * Не протирайте вымытую посуду грязным полотенцем.
 - * Не складывайте чистую посуду на пористую поверхность/полотенца или на другие материалы.
 - * По возможности используйте одноразовые материалы или отдавайте предпочтение системе корзины.
 - * Проводите тщательную дезинфекцию полок для хранения посуды специальными дезинфицирующими средствами.

ПРИМЕЧАНИЕ : Выбор моющего средства является одним из главных факторов, обеспечивающих высокое качество мытья, защиту, а так же продления срока эксплуатации машины. Именно поэтому рекомендуется использовать только специально предназначенные моющие средства и не превышать дозу моющего средства, указанную производителем.

	КНОПКА ВКЛ./ВЫКЛ	В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ ГОРИТ КРАСНЫМ, ПРИ ВКЛЮЧЕНИИ ПРИБОРА - ЗЕЛЕНЫМ.
	ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ В БАКЕ	КОГДА НАГРЕВАНИЕ БАКА АКТИВНО, СВЕТОДИОД В ФОРМЕ ТОЧКИ В ПРАВОМ НИЖНЕМ УГЛУ МИГАЕТ.
	ИНДИКАТОР ГОТОВНОСТИ	КОГДА ТЕМПЕРАТУРЫ БОЙЛЕРА И БАКА ГОТОВЫ, СВЕТОДИОД ЗАГОРАЕТ КРАСНЫМ.
	КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА	КОГДА ПРИБОР РАБОТАЕТ, СВЕТОДИОД ГОРИТ ЗЕЛЕНЫМ. В РЕЖИМЕ ПАУЗЫ, ОН МИГАЕТ КРАСНЫМ. ПРИ УДЕРЖИВАНИИ КНОПКИ НА 2 СЕКУНДЫ, ОН ВЫПОЛНЯЕТ ФУНКЦИЮ СТОП.
	P1 - СЛАБО ЗАГРЯЗНЕНО	КОГДА ОН ВЫБРАН, ОН ГОРИТ КРАСНЫМ.
	P2 - УМЕРЕННО ЗАГРЯЗНЕНО	КОГДА ОН ВЫБРАН, ОН ГОРИТ КРАСНЫМ.
	P3 - СИЛЬНО ЗАГРЯЗНЕНО	КОГДА ОН ВЫБРАН, ОН ГОРИТ КРАСНЫМ.
	ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	КОГДА НАГРЕВАНИЕ БАКА АКТИВНО, СВЕТОДИОД В ФОРМЕ ТОЧКИ В ПРАВОМ НИЖНЕМ УГЛУ МИГАЕТ.
	ИНДИКАТОР ОПОЛАСКИВАНИЯ	ВО ВРЕМЯ ОПОЛАСКИВАНИЯ СВЕТОДИОД ГОРИТ КРАСНЫМ. ВО ВРЕМЯ ПРИЕМА ВОДЫ ОН МИГАЕТ КРАСНЫМ.
	КНОПКА СЛИВА	КОГДА ВЫПОЛНЯЕТСЯ РУЧНАЯ ИЛИ АВТОМАТИЧЕСКАЯ СЛИВКА, ОН ГОРИТ КРАСНЫМ.
	ИНДИКАТОР РЕКУПЕРАЦИИ ТЕПЛА	КОГДА РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА АКТИВНА, НА ДИСПЛЕЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ «HrS».
	ИНДИКАТОР РЕЖИМА «ЕСО» АКТИВЕН	РЕЖИМ «ЕСО» ЗАВОДСКИ НАСТРОЕН НА 90 МИНУТ. ЕГО МОЖНО НАСТРОИТЬ ОТ 0 ДО 120 МИНУТ. ЕСЛИ ПРИБОР НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ УСТАНОВЛЕННОГО ВРЕМЕНИ, ОН ВКЛЮЧАЕТСЯ В РАБОТУ.

6.1 – Работа

Включите устройство кнопкой питания. Выберите программу мойки (слабая, средняя, интенсивная), нажав кнопку программы мойки. После того, как предметы помещены в кассету, закройте дверцу. Нажмите кнопку START/PAUSE. Устройство издаст звуковой сигнал по завершении программы. Для приостановки работы машины между программами нажмите кнопку START/PAUSE. Отмену мойки можно выполнить, удерживая кнопку START/PAUSE.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для идеальных результатов мойки дождитесь, пока котел достигнет 85°C, а резервуар достигнет 55°C, что указывается светодиодом "READY".

ВКЛЮЧЕНО

ВЗЯТИЕ ВОДЫ: Наполните водой с помощью клапана Y1+M2. Котел и резервуар заполняются, когда видим переключатель давления P1 (6 литров).

НАГРЕВ: Сначала нагревается котел, затем резервуар.

ГОТОВО: Нагревательные элементы активны в режиме ожидания. (Дополнительно: Разрешить START без готовности.)

СТАРТ МОЙКА: Работает мотор мойки M1. (Нагрев активен) **СЛИВ:** Подождите около 5 секунд. (Нагрев активен)

ОПОЛАСКИВАНИЕ: Работают Y1 (Забор воды) и M2 (Насос ополаскивания), и активен выход PD (Ополаскиватель). (Нагревательные элементы неактивны)

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ТЕПЛООТДАЧИ: Вместе с ополаскиванием включаются вентиляторы теплоотдачи (x2), обеспечивая теплоотдачу на дополнительные 40 секунд в конце ополаскивания.

СЛИВ: Подождите около 5 секунд. (Нагрев активен) **ЗАВЕРШЕНО:** Светодиод START мигает. (Нагрев активен для следующей мойки)

РУЧНОЕ СЛИВАНИЕ: Нажмите кнопку слива при включенном устройстве, извлеките пластиковую пробку изнутри резервуара, и процесс слива завершится, когда погаснет свет кнопки слива.

6.2 – Использование

- Устройство предназначено для мытья лотков, тарелок, стаканов, вилок, ложек и т. д., размещенных в специально разработанных кассетах, в средних предприятиях, обслуживающих массовое

питание, а также в кафетериях и других заведениях.

- Устройство должно использоваться только квалифицированным персоналом, предназначенным для этой работы.

- Устройство имеет три различные программы мойки.

- Краткая мойка (100 сек.): Для слегка загрязненной посуды.

- Средняя мойка (150 сек.): Для умеренно загрязненной посуды.

- Длительная мойка (210 сек.): Для жирной и сильно загрязненной посуды.

- Для получения хороших результатов мойки перед загрузкой посуды в устройство обязательно предварительно промойте ее. В противном случае остатки пищи, лимонные корки, зубочистки и т. д. могут забить дренажную трубу и повлиять на качество мойки.

- Устройство можно интегрировать в систему мытья посуды, установив такие блоки, как устройство для сбора отходов, ведро для мусора, устройство с раковиной и выходной стол.

- Используйте жидкие и низкопенящие моющие средства. Количество используемого моющего средства должно быть определено производителем моющего средства. Количество используемого ополаскивателя также должно быть определено производителем. Дозирующие блоки для моющего средства и ополаскивателя предоставляются производителями.

- Выберите наиболее подходящую программу в зависимости от типа и степени загрязнения посуды. • В устройстве поставляются стандартные аксессуары: 1 лоток для тарелок (500x500 мм), 1 лоток для столовых приборов и 1 лоток для стаканов.

- Выберите соответствующий лоток для мытья посуды и загрузите его в соответствии с указанными в таблице значениями емкости. Чтобы сэкономить моющее средство и электроэнергию, не запускайте устройство, если лоток не заполнен полностью.

- Никогда не перемещайте устройство во время работы.

- Перед запуском устройства убедитесь, что клапан входа воды открыт.

ОСТОРОЖНО!!! НЕ ВСТАВЛЯЙТЕ ГОЛОЙ РУКИ В МОЙКУ. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ. ИЗБЕГАЙТЕ

ПОПАДАНИЯ ПЕНЯЩЕЙСЯ ВОДЫ В ГЛАЗА.

1. ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ в течение 2 секунд, чтобы выключить устройство.
- Переведите выключатель питания, подключенный к устройству, в положение "выключено".
- Поднимите верхнюю крышку, извлеките вымытые предметы и закройте крышку.
- Закройте клапан входа воды.

2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Если крышка открыта во время работы устройства или если крышка не закрыта полностью при данном команде старта, работа прекращается. После закрытия крышки устройство продолжит работу

ВНИМАНИЕ: Если есть повреждение кабеля питания устройства или если есть утечка воды из дренажного шланга, устройство должно быть немедленно выключено, и следует сообщить о происшествии авторизованному сервисному центру.

1. ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Заменяйте воду для мытья не менее двух раз в день или когда способность очистки воды ухудшается из-за загрязненных частиц. Мытье с использованием грязной воды может привести к расходу моющего средства, ополаскивателя и электроэнергии, что приведет к плохим результатам мытья.
- Всегда выключайте выключатель питания перед началом обслуживания.
- Убедитесь, что загрязнения не забивают отверстие для слива.
- Проверьте, свободно ли вращаются моечные и ополаскивающие форсунки. Очистите отверстия палочкой, если они забиты.
- После чистки устройства оставьте крышку открытой.

2. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ

ОБСЛУЖИВАНИЕ (примерно каждые 2-3 дня)

- Никогда не выполняйте обслуживание, пока устройство подключено к электричеству.
 - Как показано на рисунке 1, снимите форсунки моющих форсунок и очистите их от возможных загрязнений, которые могут вызвать засоры.
 - Очистите внешние поверхности устройства салфеткой, смоченной в мыльной воде. При очистке поверхности устройства не используйте абразивные моющие средства, проволочные щетки или другие материалы, которые могут поцарапать поверхности.
 - Через раз промывайте нагревательные элементы деаэрацией. • Регулярно снимайте и очищайте предварительный фильтр насоса.
 - Если устройство не будет использоваться в течение продолжительного времени и есть риск замораживания, вытяните насос для мытья и котел.
 - Если в машине наблюдается любое опасное состояние, сообщите об этом авторизованному сервисному центру. Не допускайте вмешательства в машину неквалифицированных лиц.
 - С течением времени вода может образовывать накипь из-за содержания в ней кальция и магния, что приводит к образованию накипи внутри мойки, котла и труб для воды, что влияет на производительность устройства. Поэтому рекомендуется периодически вызывать квалифицированного техника для очистки накипи.
- Чтобы добиться максимальной производительности устройства, продлить срок его службы и предотвратить возможные проблемы, рекомендуется проводить техническое обслуживание не реже одного раза в 6 месяцев в зависимости от интенсивности использования.

3. Детская безопасность

- Для детей младше 8 лет или лиц с физическими, чувствительными или умственными нарушениями, либо без опыта и знаний запрещается использование устройства без наблюдения.
- Игра детей с устройством опасна.
- Дети не должны выполнять чистку и обслуживание без наблюдения.

ВОЗНИКШИЕ ПРОБЛЕМЫ – ПРИЧИНЫ-РЕШЕНИЯ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1-Посуда на выходе не идеально чиста	-Зажаты палеты мытья . -Засорены форсунки подачи воды на палетах мытья. -Засорены форсунки ополаскивания. -Высокое содержание или низкое содержание моющего средства -Засорен фильтр. -Недостаточно время мытья посуды.	-Проверьте, что закладываемая посуда не ограничивает движения палеты. - Снимите палеты мытья и прочистите форсунки. -Снимите палеты ополаскивания и прочистите форсунки. - Проверьте жесткость воды. -Проверьте количество моющего средства. -Снимите и промойте фильтр. -Выберите более длительный период мытья или повторите тот же цикл снова.
2-Посуда бьется.	-Не использована специально предназначенная корзина. -Корзина для посуды чрезмерно перегружена.	-Обратите внимание на правильный выбор корзины. -Не перегружайте корзину.
3-Вода не поступает в машину.	-Перекрыт клапан подачи воды. -Дверца не закрыта надлежащим образом. -Соленоидный клапан неисправен.	-Проверьте клапан/откройте. -Проверьте/Закройте. -Обратитесь в сервисную службу.
4-Идет постоянный забор воды в машину.	-Прессостат неисправен. -В шланге прессостата образовался воздух	- Обратитесь в сервисную службу. -Опустошите емкость и запустите прибор заново.
5-Образование ржавчины на корпусе машины.	-Были использованы моющие средства, не соответствующие требованиям.	-Промойте прибор согласно инструкции по эксплуатации.

ВУМ102 Коды неисправностей:

В случае возникновения неисправности устройство переходит в режим OFF, при этом на экране высвечивается соответствующий код. (Как указано ниже)



	ПОЯСНЕНИЕ	ВОСПРИЯТИЕ
ER 01	Неисправность НЕТ ВОДЫ	Возникает, если в течение 10 минут процессор резервуара не воспринимает уровень воды и не изменит положение. (Если на вход 9 машины в положении забора воды не поступает сигнал)
ER 02	Неисправность Котла NTC	Короткое или полное замыкание датчика
ER 03	Неисправность Резервуара NTC	Короткое или полное замыкание датчика
ER 04	Неисправность нагревателя котла	Возникает в случае, если температура котла не повысилась минимум на 5 °C (41°F) в течение 10 мин. (выход котла №11, то есть контактора К2 постоянно проверяется в течение не менее 10 мин. работы)
ER 05	Неисправность нагревателя резервуара	В случае необеспечения нагрева резервуара не менее чем на 5 в (41°F) течение 15 минут. (выход котла №10, то есть контактора К3 постоянно проверяется в течение не менее 15 мин. работы.)
ER 06	Неисправность термального реле или силового короба	В случае отсутствия энергии на выходе термального реле промывающего насоса. (В случае непоступления энергии на вход №16 электронной карты)

- При исправлении ошибок сенсора и термальных ошибок код ошибки автоматически исчезает.
- Для удаления кодов других ошибок нажмите на кнопку ON/OFF.

